



# 29. Filmfestival Türkei Deutschland

» 07. – 16. März 2025



KunstKulturQuartier

inter  forum

[www.fftd.net](http://www.fftd.net)



Großbreuth  
**GRÜN**



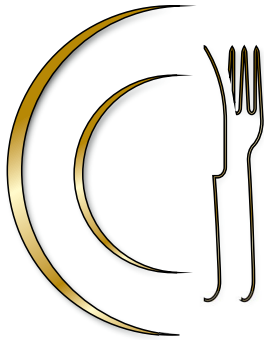
+49 911 8004-147

**wbg**

Nürnberg  
Bauträger

## GREEN ELEVEN – Townhouses

urban. anders.



# ADEM'S

## CAFÉ & RESTAURANT



*Her zaman sanatın ve sanatçının yanında!*



<http://www.ademsrestaurant.de>



[info@ademsrestaurant.de](mailto:info@ademsrestaurant.de)



[facebook.com/ademsrestaurant/](https://www.facebook.com/ademsrestaurant/)

Im Gewerbepark 11- 91093 Heßdorf



+49 (0)9135 - 73 59 03



## Hitler rechts überholen ☹ Biz bu filmi kaç kez daha izleyeceğiz?

»Hitler war Kommunist, Hitler war links«, behauptet jemand und erntet Applaus in Massen. Gratulation! Rechts von Hitler stehen und Mitglied des Bundestages sein – das gab's tatsächlich noch nie. Ein historischer Meilenstein, sozusagen.

Während die Festivalvorbereitungen auf Hochtouren liefen, war auch der Wahlkampf in der heißen Phase. Und wie immer stand eine beliebte Zielscheibe bereit: Menschen mit Migrationshintergrund. Erinnert sich noch jemand an die frühen 90er? »Das Boot ist voll« hallte es von allen Seiten, und prompt brannten die Häuser von Türken in Solingen, Mölln und anderen Städten. Ein Film der gerade zu Ende gegangenen Berlinale, *Die Möllner Briefe*, bringt diese düsteren Erinnerungen direkt zu unserem Festival zurück.

Der Schweizer Film *Die wundersame Verwandlung der Arbeiterklasse in Ausländer* erzählt, wie schwer es war, überhaupt als Bürger anerkannt zu werden. 70 Jahre mühsames Ankommen – und jetzt ein möglicher Rückschritt in Rekordzeit. Da kommt einem unweigerlich das Buch und der Film *Ganz Unten* von 1985 in den Sinn. Damals wurden wir wachgerüttelt und sahen die unmenschlichen Bedingungen, unter denen ausländische Arbeiter schufteten. Und jetzt, wem die Stunde schlägt?

An einem kalten Märzabend, nach unserer Eröffnungsgala, begleitete ich Edgar Reitz und Klaus Eder zum Zug. Reitz war von der Veranstaltung mit Ara Güler sichtlich bewegt und sagte: »Herr Kaya, unsere einzige Rettung ist die Aufklärung. Dieses Publikum hier in der Tafelhalle brauchen wir überall. Ohne harte Arbeit für die Aufklärung gibt es keine Lösung.«

Auch dieses Jahr sind viele Künstlerinnen und Künstler dabei, um uns daran zu erinnern, wie wichtig diese Arbeit bleibt.

Bereits zur Eröffnung werden u.a. anreisen: Osman Okkan, Nur Sürer sowie Can Dünder, Ercan Kesal, Xavier Koller und Günter Wallraff. Zeigen Sie Haltung, schnappen Sie Ihre Nachbarn und besuchen Sie kulturelle Veranstaltungen. Wir brauchen die Solidarität der Demokraten dringender denn je. Die künftigen Generationen werden es uns danken. Und was ist der erste Schritt zur Aufklärung? Neugierde! Unser Festival liefert Ihnen erneut genug Stoff dafür.



Almanya'da artık "Hitler solcuydu", "Hitler komünistti" diyen bir parti eş başkanımız da var! Kendisi, Hitler'i bile sağdan sollamanın ve halk desteğiyle ikinci büyük parti olmanın keyfini sürüyor. Kâbusun 2025 güncellemesi burada.

Bu yıl festival hazırlıklarımız, Almanya'nın federal parlamento seçimleriyle çakıştı. Ne oldu dersiniz? Tahmin ettiğiniz gibi hedef tahtasına yine göçmenler konuldu! Bu filmi kaç kere daha izleyeceğiz?

90'ların başında "Gemi dolu" çığırkanlığıyla birlikte, Naziler Solingen'de, Mölln'de ve diğer birçok Alman şehrinde Türklere evlerini yakmıştı. İşte o dönemleri anlatan *Mölln Mektupları* filmi Berlinale'den hemen sonra festivalimizde gösteriyoruz. Programda İsviçre'den davet ettiğimiz, Avrupa'nın en refahlı ülkesindeki yabancı işçilerin tarihçesini konu alan *İşçi Sınıfının Yabancılar Mucizevi Dönüşümü* filmi de var. 70 yıllık çabaların ardından kazanılan haklar, birkaç yıl içinde 'sihirli bir şekilde' eriyip yok mu olacak? Göçmenler sormadan edemiyor: Çanlar yine bizim için mi çalıyor!

Birden 1985 yılından *Ganz Unten* (En Altakiler) kitabı ve filmi hafızamızda canlanıyor. Hatırlayanlar olacaktır, yabancı iş-

çilerin 80'li yıllar ve öncesinde yaşadığı insanlık dışı koşulları ortaya koyan bu kitap ve film, liberal Almanya'nın uykusunu kaçırmıştı. Peki bu film hiç bitmeyecek mi? Yoksa tekrar çekime mi girdik?

Bir mart akşamı, festivalin açılışına katılan Edgar Reitz ve Klaus Eder'i Münih trenine uğurlarken, Reitz hâlâ Ara Güler'li o unutulmaz gecenin etkisindeydi. Şemsiyesini kapatıp beni bir kenara çekti ve şöyle dedi: "Adil, tek kurtuluşumuz aydınlanmada. Bu akşamki seyircilere her yerde ihtiyacımız var. Ama çok çalışmalıyız, eğitim ve aydınlanmadan başka çıkış yolu yok."

Bu yıl da birçok sanatçı dostumuz festivale katılacak. Hepsi, aydınlanma yolunda çalışmanın önemini hatırlatmak için burada olacak. Açılışa Osman Okkan, Nur Sürer, Can Dünder, Ercan Kesal, Xavier Koller ve Günter Wallraff geliyorlar. Evet, demokratların her zamankinden daha fazla dayanışmaya ihtiyacı olduğu kesin. Hadi, örnek olun, komşularınızı da alın ve demokratik düşüncüyü önceleyen kültürel etkinliklere katılın. Gelecek kuşaklar size minnettar kalacak. Sahi aydınlanma denilen, önce yeni şeyler merak etmek değil mi? Merak etmeyin, festival yeni şeyler sunmaya devam ediyor!

**Adil Kaya**

Festivalpräsident • Festival Başkanı

# Inhalt • İçerik

## Eröffnung • Açılış

Eröffnungsgala • Açılış Töreni \_\_\_\_\_ S. 3

Eröffnungsfilm • Açılış Filmi  
Mukadderat • Schicksal \_\_\_\_\_ S. 36

## Preisverleihung • Ödül Töreni

\_\_\_\_\_ Rückseite • Arka Kapak

## Ehrenpreise • Onur Ödülleri

Hommage an Osman Okkan •  
Osman Okkan'a saygı \_\_\_\_\_ S. 4–7

Hommage an Nur Sürer •  
Nur Sürer'e saygı \_\_\_\_\_ S. 8–11

## Wettbewerbe • Yarışmalar

Spielfilmjury •  
Uzun Film Seçici Kurulu \_\_\_\_\_ S. 12–13

Wettbewerbsfilme •  
Uzun Film Yarışma Filmleri \_\_\_\_\_ S. 14–18

Kurzfilmjury •  
Kısa Film Seçici Kurulu \_\_\_\_\_ S. 19

Kurzfilmwettbewerb •  
Kısa Film Yarışma Filmleri \_\_\_\_\_ S. 20–21

Öngören-Preis • Öngören Ödülü  
Jury & nominierte Filme • Seçici Kurul ve Filmler \_\_\_\_\_ S. 24

## Fimllandschaften • Sinema Dünyaları

Blick auf das deutsche Kino 2024 •  
2024 Almanya Sineması'na Bakış \_\_\_\_\_ S. 26–28

Blick auf das türkische Kino 2024 •  
2024 Türkiye Sineması'na Bakış \_\_\_\_\_ S. 29–31

Filme • Filmler \_\_\_\_\_ S. 32–38

## Festivalgespräche • 2025 Festival Söyleşileri

Nur Sürer \_\_\_\_\_ S. 11

Ercan Kesal \_\_\_\_\_ S. 41

Osman Okkan & Can Dündar \_\_\_\_\_ S. 39

## Theater im Festival • Festivalde Tiyatro \_\_\_\_\_ S. 43

## Musik im Festival • Festivalde Müzik \_\_\_\_\_ S. 42

## Allgemeine Infos • Genel Bilgiler

Programmspiegel • Program Cetveli \_\_\_\_\_ S. 22–23

Freundeskreis • Festival Dostları \_\_\_\_\_ S. 25

Impressum • Künye \_\_\_\_\_ S. 45

## Anzeigen • İlanlar

WBG (U2) Adem's Restaurant (U2) Sparkasse (S.44) Frauenärztin Neslişah (S.18)



# Eröffnungsgala · Açılış Galası

Freitag, 07. März 2025 • 19:00 • Cuma, 7 Mart, 2025

Einlass: 18:00 Uhr • Salona Giriş: 18:00



## Eröffnungsgäste • Konuklar

**Osman Okkan**

Ehrenpreisträger 2025 •  
2025 Onur Ödülü

**Nur Sürer**

Ehrenpreisträgerin 2025 •  
2025 Onur Ödülü

**Marcus König**

Oberbürgermeister der Stadt Nürnberg •  
Nürnberg Ana Belediye Başkanı

**Günter Wallraff**

Journalist & Schriftsteller •  
Gazeteci & Yazar

**Ercan Kesal**

Regisseur & Schauspieler •  
Yönetmen ve Oyuncu

**Xavier Koller**

Regisseur •  
Yönetmen

**Can Dünder**

Regisseur & Journalist •  
Yönetmen & Gazeteci

**Nadim Güç**

Regisseur •  
Yönetmen

**Erdi Işık**

Drehbuchautor •  
Senarist

**Olkan Özyurt**

Filmkritiker •  
Sinema Yazarı

**Deniz Yavuz**

Leiter Internationales Filmfestival Antalya •  
Antalya Uluslararası Film Festivali Yönetmeni

MUSIK • MÜZİK

**Hildegard Pohl**

Piano

DOLMETSCHER • DİLMAÇ

**Recai Hallaç**

MODERATOR • SUNUM

**Adil Kaya**

**Yogo Pausch**

Percussion

**21:15 · Eröffnungsfilm · Açılış Filmi**

**Mukadderat · Schicksal**

Regie · Yönetmen: Nadim Güç, TR 2024, 91', OmdU

Tickets: [fftd.net](https://fftd.net) | Tafelhalle • Äußere Sulzbacher Straße 62 • Nürnberg





## Hommage an Osman Okkan

Osman Okkan erhält den Ehrenpreis des Filmfestivals Türkei Deutschland Nürnberg.

Als investigativer Journalist, Hörfunk- und TV-Redakteur, als Regisseur und Produzent von Dokumentarfilmen wurde Osman Okkan für seine Arbeiten und nicht zuletzt für sein kulturelles und gesellschaftliches Engagement schon mehrfach ausgezeichnet. All diese Preise und Auszeichnungen sind in Wahrheit für diejenigen Machthaber, die ihn einst medienwirksam als »den gefährlichsten

Terroristen« verunglimpften, ihm seine türkische Staatsbürgerschaft aberkannnten und ihn juristisch verfolgten, ein Schlag ins Gesicht. Okkan setzt sich weiterhin kompromisslos für Frieden und Aussöhnung, für Menschenrechte, Demokratie und Gleichberechtigung in der Türkei und in Deutschland ein. Er gilt als Wegbereiter von internationalen Projekten und Begegnungen, der einen gleichberechtigten kulturellen Austausch, einen Dialog »auf Augenhöhe« im Sinn hat. Seine Preise und Auszeichnungen wid-

mete er in den letzten Jahren den politischen Gefangenen in der Türkei. Das ist eine Herausforderung für die Herrschenden in seiner Heimat: Denn er macht auf diesem Wege darauf aufmerksam, dass das Unrecht, was ihm geschehen ist, auch heute praktiziert wird und Tausende von Menschen politisch verfolgt werden oder in den türkischen Gefängnissen sitzen.

Osman Okkan kam 1965, also vor sechzig Jahren, als Student nach Deutschland, und er wurde mit seinem Lebenslauf



selbst zu einem Teil der Migrationsgeschichte zwischen der Türkei und Deutschland. Diese sechzig Jahre, die er als Akademiker, Journalist und Aktivist für Menschenrechte, Demokratie und Frieden füllte, waren zugleich eine Geschichte von unermüdlichen Bemühungen, unterschiedliche Bevölkerungsgruppen zueinander zu führen und sie in einen Dialog treten zu lassen.

Als einen wichtigen Schritt in diese Richtung initiierte er 1993 mit einigen Mitstreitenden das »KulturForum Türkei Deutschland«. Als Ehrenpräsidenten für diese Plattform gewann er zwei große Schriftsteller, Yaşar Kemal und Günter Grass, die in ihren Heimatländern jeweils als das »Gewissen der Gesellschaft« galten. Die international bekannten Komponisten Zülfü Livaneli und Mikis Theodorakis konnte er für die »Türkisch-Griechische Freundschaftsinitiative« gewinnen, deren Sprecher er wurde. Lange Jahre leitete er das »Journalisten-Programm« des KulturForums, das Begegnungen und Besuche von Journalistinnen und Journalisten aus beiden Ländern ermöglichte. Im Rahmen dieses Programms kam es zu Begegnungen von »ganz unten« bis hinauf auf die Bundeskanzler-Ebene; auch Vertreter benachteiligter Minderheiten gehörten regelmäßig zu Gesprächspartnern der Journalisten-Gruppen.

Noch bevor sein Dokumentarfilm *Mordakte Hrant Dink* beim World Media Festival den Preis »Goldener Globus« gewann, gründete Okkan in Köln das »Hrant Dink Forum«, dessen Ehrenpräsidentenschaft Rakel Dink übernahm. Dieses Forum, mit dem Ziel, die Annäherung zwischen der türkischen und armenischen Gesellschaft zu fördern, setzt seine Aktivitäten insbesondere mit Veranstaltungen am Jahrestag der Ermordung von Hrant Dink fort. Auch der »Unterstützungsfonds für politische Gefangene«, den Osman Okkan

mitgründete, leistet heute mit Unterstützung von demokratischen Organisationen und Gewerkschaften eine wichtige Hilfe für die politischen Gefangenen unter schwierigen Bedingungen.

Das KulturForum Türkei Deutschland in Köln organisierte 2022 ein internationales Symposium über Yaşar Kemal und 2023 eine großangelegte Veranstaltung anlässlich des 30. Jahrestages der Gründung des Forums in Verbindung mit dem 100. Gründungsjahr der Republik Türkei – mit herausragenden Persönlichkeiten aus Deutschland, Griechenland und der Türkei. Diese im Großen Sendesaal des WDR in Köln realisierte Veranstaltung brachte unzählige Menschen zusammen, die sich für eine demokratische, freie und friedliche Republik einsetzen und sich mit Menschen solidarisieren, die auch am 100. Jahrestag der türkischen Republik immer noch wegen ihrer politischen Ansichten verfolgt oder gefangen gehalten werden.

Für mich als Journalist und Kulturinteressierten bleibt Osman Okkan als Mensch, Kulturvermittler und Menschenrechtsaktivist jemand, der als Ideengeber und Wegbereiter immens wichtige interkulturelle, mediale Projekte angestoßen und mitgestaltet hat. Er war und ist auch ein Architekt im Hintergrund eines Netzwerkes, für das er Menschen aus den Bereichen Kunst, Medien, Wissenschaft und Politik begeistern kann – nicht zuletzt auch Menschen aus Gewerkschaftskreisen und anderen zivilgesellschaftlichen Organisationen – eben jenen Netzwerken, bei denen sein Engagement vor 60 Jahren begann und sich bis heute fortsetzt.

Das von Fuat Saka komponierte *Dark Waters*, die erste Symphonie der Welt über Flucht und Migration, über eines der wichtigsten Themen unserer Zeit also, die zuerst in einigen europäischen Städten gespielt wurde und nun im Februar 2025 in

Hatay aufgeführt wird, einem der Epizentren der großen Erdbeben 2022 in der Türkei, konnte dank Osman Okkan und dem KulturForum realisiert werden: dies unter Beteiligung von Künstlerinnen und Künstlern aus der Türkei, Deutschland und Griechenland.

Osman Okkan lebt in Köln und kann seit geraumer Zeit nicht in die Türkei einreisen. Trotzdem schafft er es, Projekte umzusetzen, die den kulturellen Dialog, Menschenrechte und Demokratie in der Türkei und Deutschland im Fokus haben. Er bereitet bei der »Stabsübergabe« im KulturForum gleichzeitig den Weg für eine türkisch-europäische Plattform vor.

Als Dokumentarfilmer arbeitet er derzeit an seinem neuen Projekt über Zeitzeuginnen und Zeitzeugen aus der ersten Migrantengeneration, insbesondere über die türkischstämmigen Pioniere der Gewerkschaftsbewegung in Deutschland, wie Yılmaz Karahasan und Ülkü Schneider-Gürkan von der IG Metall.

Bei der Preisverleihung der türkischen Schriftsteller in Europa hieß es unter anderem: »Wir haben das Glück, auf dieser Welt gemeinsam zu leben! Diese Welt und dieses Deutschland gefallen uns durch Ihr Wirken besser! Schön, dass Sie bei uns sind, Osman Okkan!«

Anlässlich des Ehrenpreises in Nürnberg kann ich das nur wiederholen:

Es tut so gut, zu wissen, dass wir Sie haben, Herr Okkan ...

**Gürsel Köksal**  
Journalist, Frankfurt

# Osman Okkan'a saygı

Osman Okkan, Nürnberg Türkiye Almanya Film Festivali'nin Onur Ödülü'nü alıyor.

Araştırmacı gazeteci, radyo-televizyon redaktörü, belgesel film yönetmeni ve yapımcısı olarak ortaya çıkardığı ürünleri ya da kültürel ve sosyal çalışmaları nedeniyle daha önce de birçok ödül almıştı. Bu 'ödüller demeti', hayatını Türkiye ve Almanya'daki insan hakları, demokrasi ve eşit haklar mücadelesine, halklar arasında barış ve kardeşliğe adayan, şimdiye kadar etkisi sınırları aşan birçok etkinliğe imzasını atan bu yorulmak bilmeyen kültür, barış ve diyalog insanı, gerçeklerin peşinde koşan araştırmacı gazeteci için elbette onur verici. Ama bu ödüller, aynı zamanda, onu 'en tehlikeli terörist' ilan edenlere, hakkında cezai soruşturmalar açanlara, hatta bir dönem vatandaşlıktan çıkarmaya kalkışanlara en güzel, en yerinde yanıtlar olarak da büyük anlam taşıyor. Osman Okkan da lâıyk görüldüğü ödüllerini son yıllarda Türkiye'de baş gösteren diktatörce eğilimlere karşı, haksız yere hapsedilen siyasi mahkûmlara adıyor. Böylece bir anlamda kendisine yapılan haksızlıklara, onu yurdundan uzak tutanlara da meydan okuyor.

Bundan 60 yıl önce, 1965'te Almanya'ya yüksek öğrenim için gelen Osman Okkan, ilk günlerden itibaren Türkiye'den Almanya'ya göç sürecinin bir parçası oldu. Öğrenim yıllarını epey farklı bir yaklaşımla, hem işçi-sendika mücadelelerinin, hem de (tam da 1968 döneminde!) öğrenci hareketlerinin içinde geçirdi. Daha sonra da gazeteci ve insan hakları savunucusu, demokrasi ve barış aktivisti olarak sürekli çalıştığı bu 60 yıl, halkları, ülkelerin sanat ve kültür ortamlarını buluşturan, tanıştıran, birbirine biraz daha yakınlaştıran, sürekli bir devinim, biri bitmeden ötekisi başlayan, deyim yerindeyse 'kıpır kıpır' projelerle, etkinliklerle doluydu.

Radyo ve televizyon çalışmalarının yanı sıra, onun yaşamına damga vuran çalışma alanlarının başında Türkiye Almanya Kültür Forumu geliyor. Okkan, iki ülkenin 'toplumsal vicdanı' olarak bilinen Yaşar Kemal ve Günter Grass'ı daha 80'li yıllarda bir araya getirmiş, tanıştırmıştı. Onların, 1993'te kurduğu ve başından beri sözcü-

lüğünü yürüttüğü Kültür Forumu'nun Onur Başkanlığı'nı üstlenmelerini sağladı. Buna paralel olarak Türkiye ve Yunanistan'dan müzik ve düşünce insanları, Mikis Theodorakis ile Zülfü Livaneli'nin Onur Başkanlığı'nı oldular. Türk-Yunan Dostluk Girişimi'nin sözcülüğünü üstlendi. Bu arada uzun yıllar Almanya'daki gazetecilerin Türkiye'yi, Türkiye'deki gazetecilerin Almanya'yı ziyaret etmelerini, tanımlarını sağlayan Kültür Forumu'nun ünlü Gazeteciler Programı'nı yönetti. Almanya'daki Türkçe medyada çalışan gazetecileri bizzat Federal Başbakan'la buluşturan özel toplantıların gerçekleşmesini sağladı. Gazeteci Hrant Dink'in katledilmesini konu olan *Hrant Dink Cinayeti Dosyası* belgeseliyle Altın Küre Ödülü'nü aldıktan sonra Köln'de, Onur Başkanlığı'nı Rakel Dink'in üstlendiği Hrant Dink Forumu'nu kurdu. Türkler ve Ermeniler arasındaki dostluğu geliştirmeyi hedefleyen bu forum her yıl suikastın yıldönümünde Hrant Dink'i, anısına ve mücadelesine lâıyk etkinliklerle anmayı sürdürüyor. Okkan'ın kurucusu ve sözcüsü olduğu Politik Tutuklulara Destek Fonu da 2017 yılından bu yana, demokratik kuruluş ve sendikaların yardımıyla zor durumdaki tutuklulara destek oluyor.

Türkiye Almanya Kültür Forumu'nun son etkinliklerinden biri 2022'de uluslararası boyutta gerçekleştirdiği Yaşar Kemal Sempozyumu'ydu. Bundan bir yıl sonra Köln'de Türkiye Cumhuriyeti'nin 100'ncü, Türkiye Almanya Kültür Forumu'nun da 30'ncü kuruluş yıldönümü vesilesiyle gerçekleştirilen kutlama etkinliği gerçekleştirildi. Bu, Türkiye, Almanya ve Yunanistan'dan sanatçıların, aydınların ve politikacıların katıldığı, açık oturum ve gösterimlerin yer aldığı, görkemli bir buluşmaydı. WDR'in büyük salonundaki etkinlik Türkiye'de gerçekten demokratik, özgür ve barış içinde bir cumhuriyeti özleyenleri bir araya getirdi. 100'ncü kuruluş yılını geride bırakan cumhuriyetin cezaevlerine haksız, hukuksuz kapatılan insanlarımıza kamuoyunda iz bırakan, etkin bir dayanışma platformu oluşturdu.

Almanya'ya gelişimden bu yana gazeteci ve kültür sevdalısı olarak hemen her çalışmasını yakından izlemeye çalıştığım Osman Okkan, altında Türkiye Almanya

Kültür Forumu, Türk-Yunan Dostluk Girişimi ya da Hrant Dink Forumu gibi kurumların imzasının olduğu, bu ülkedeki birçok sanatçı, yazar, bilim insanı ve politikacı ile sendikaların, demokratik kuruluşların da desteklediği devasa etkinliklerin arka planındaki alçak gönüllü, 'gürültüsüz' mimarı oldu.

Usta müzisyen Fuat Saka'nın bestelediği dünyanın ilk göç senfonisi *Karanlık Sular*'ın önce Köln'de, daha sonra Müns-ter'de, son olarak da Türkiye'de iki yıl önce yaşanan büyük deprem felâketinin merkezi Hatay'da sunulmasının arka planında yine o ve Kültür Forumu var. Türkiye, Yunanistan ve Almanya'dan müzisyenlerin birlikte icra ettiği bu senfoni, dünyanın en can alıcı sorunlarından göç konusunun, göçmenlerin sorunlarının ve umutlarının müzik yoluyla gündeme gelmesine büyük katkılarda bulunuyor.

Yaşamını Köln'de sürdüren Okkan, bir süredir gene Türkiye'den uzak yaşamak zorunda. Ama halen bir yandan Türkiye'de, Almanya'da ve diğer ülkelerde eşit haklara dayalı kültür alışverişini, demokrasi mücadelesini ilerletecek projelere destek verirken, diğer yandan da yenilerini planlıyor. Nöbeti daha genç kuşaklara devrederken, Kültür Forumu'nun Türkiye-Avrupa boyutuna evrilmesi için de çaba gösteriyor.

Belgeselci kimliğiyle de Almanya'daki Türkiye kökenli sendikacılığın ve eşit haklar mücadelesinin öncülerinden Yılmaz Karahasan, Ülkü Schneider-Gürkan gibi Türkiye'den Almanya'ya göçün birinci kuşak tanıkları üzerine belgeseller üzerinde çalışıyor.

Avrupa'daki Türkiyeli Yazarlar Grubu, Osman Okkan'a İnsan Hakları Ödülü'nü »Sizinle aynı dünyada yaşamaktan çok mutluyuz! Bu dünya ve bu Almanya sizinle birlikte daha güzel! İyi ki varsınız Osman Okkan!« sözleri eşliğinde takdim etmişti. Katılıyorum:

İyi ki varsınız, Osman Bey...

**Gürsel Köksal**  
Gazeteci, Frankfurt





## Vertrieben für Frieden • Barış İçin Sürülenler

**DE 2003, 55', deutsche Fassung + türkische Fassung, Regie:** Osman Okkan, Simone Sitte  
**Buch:** Osman Okkan, Simone Sitte **Produktion:** WDR/ARTE

🕒 08.03.2025 18:15 Uhr,  
Festsaal KunstKulturQuartier

🕒 12.03.2025 18:00 Uhr,  
Festsaal KunstKulturQuartier

Gespräch im Anschluss  
mit Osman Okkan und  
Can Dündar  
08.03.2025

Im Juli 1923 wurde im Lausanner Vertrag der sogenannte »Bevölkerungsaustausch« zwischen Griechenland und der Türkei vereinbart. Etwa anderthalb Mio. Griechen verloren ihre angestammte Heimat auf türkischem Hoheitsgebiet; 500.000 Türken aus Griechenland mussten in die Türkei zwangsumgesiedelt werden. Die erste staatlich sanktionierte ethnische Säuberung sollte dem Frieden zwischen den Ländern dienen. Das Ergebnis war eine Vertiefung der Kluft zwischen den beiden Völkern. Der Film geht den Konsequenzen und Folgen der Vertreibungspolitik nach und zeigt die Einflüsse, die noch nach Generationen das Leben der Betroffenen bestimmen.

1923 yılında imzalanan Lozan Antlaşması'nda kararlaştırılan mübadele sonucu, Anadolu'da yaşayan yaklaşık 1.5 milyon Rum ve Yunanistan'daki 500 bin Türk, yaşadıkları toprakları terk etmek zorunda bırakıldı. Amaç, resmi söyleme göre barışın sağlanmasıydı; sonuç olarak iki halk arasında acılar ve yaralar derinleşti. Belgesel, bu süreçte tanık olmuş insanların gözünden, insanlık tarihindeki uluslararası düzeyde örgütlenmiş ilk 'etnik temizliğin' hikâyesini ve günümüze kadar uzanan etkilerini anlatıyor.



## Die Mordakte Hrant Dink • Hran Dink Cinayeti Dosyası

**DE 2009, 80', OF, Regie:** Osman Okkan, Simone Sitte **Buch:** Osman Okkan, Simone Sitte

Hrant Dink setzte sich in der Türkei zeit seines Lebens für Demokratie und Menschenrechte ein. Als Verfechter der Minderheitenrechte in der Türkei, vor allem der Armenier, wurde er zum Symbol der Völkerverständigung. Der türkisch-armenische Journalist wurde im Januar 2007 in Istanbul auf offener Straße erschossen. Osman Okkan und Simone Sitte behandeln in ihrem Film die Zeit vor dem Mord, die Problematik der armenisch-türkischen Beziehungen und der offensichtlich gewordenen Verbindungen der Dink-Attentäter zum »tiefen Staat« in der Türkei. Der Film ist leider aktueller denn je.

Hrant Dink 2007 yılının Ocak ayında İstanbul'da öldürüldü. Osman Okkan ile Simone Sitte'nin çizdikleri film portresi, cinayet öncesini, Ermenilerle Türkler arasındaki ilişkilerin karmaşıklığını ve Türkiye'yi sarsan bu suikastın faillerinin bugün iyice açığa çıkan 'derin devlet' ile ilişkilerini ele alıyor. Bunden 15 yıl önce çekilen ve dünya çapında ilk gösterimi festivalimizde yapılan belgesel, ne yazık ki güncelliğinden bir şey kaybetmemiş görünüyor.

🕒 08.03.2025 18:15 Uhr,  
Festsaal KunstKulturQuartier

🕒 12.03.2025 18:00 Uhr,  
Festsaal KunstKulturQuartier

Gespräch im Anschluss  
mit Osman Okkan und  
Can Dündar  
08.03.2025



## Eine Künstlerin, die der Stille eine Stimme verleiht: Nur Sürer Eine Hommage

Seit über 40 Jahren prägt Nur Sürer die Filmwelt. Sie verbindet ihre persönliche Lebensphilosophie und Kreativität mit gesellschaftlichem Engagement. Ihr Ansatz: Kunst und Gesellschaft beeinflussen sich ständig gegenseitig – und das macht sie in jedem ihrer Werke erlebbar.

Nur Sürers künstlerische Laufbahn begann in einer Ära, in der sowohl das

politische Klima als auch die Kinobranche in der Türkei von starken Umbrüchen betroffen war. Diese Prozesse führten zu einem neuen Verständnis der Schauspielkunst, zu deren ersten Vertreterinnen Sürer gehört. Ein Rückblick auf den Beginn ihrer Karriere, die sie mit Filmen und Fernsehserien nach wie vor sehr produktiv fortsetzt, ermöglicht uns, ihr kreatives Schaffen und ihre konsequente Haltung

als engagierte Künstlerin besser zu verstehen.

In der zweiten Hälfte der 1970er Jahre unterlag Yeşilçam, das türkische Hollywood, einer starken Transformation. Die auf einem Starsystem und regionaler Vorfinanzierung beruhenden Produktionsstrukturen lösten sich allmählich auf. Nach dem Militärputsch 1980 führten



einerseits die politische Unterdrückung und andererseits die stark aufkommende Videotechnologie in Verbindung mit anderen Tendenzen in der Populärkultur dazu, dass Billigproduktionen den Filmmarkt zu bestimmen begannen. Die Erwartungen und Lösungsansätze der politischen Linken vor 1980 ermöglichten dennoch die Produktion einiger weniger Filme mit gesellschaftsrelevanten Themen. Während eine neue Generation von Regisseurinnen und Regisseuren die Probleme des Landes auf die Leinwand zu bringen versuchte, stellten sie zugleich neue Ansprüche an die Schauspielkunst. Nur Sürers gesellschaftspolitische Haltung und ihre Prioritäten ebneten für sie den Weg für Begegnungen mit Filmemacherinnen und Filmemachern, die die sich verändernden Probleme des Alltags bei Umgehung des politischen Drucks unter die Lupe zu nehmen versuchten. Kurz vor dem Militärputsch, noch bevor die Globalisierungsströme die Türkei erfassten, drehte Erden Kıral *Bereketli Topraklar Üzerinde* (Das fruchtbare Land), der zugleich Nur Sürers Debütfilm war, in dem sie die ersten Zeichen für ihre zukünftige Karriere setzte.

Das Drehbuch von *Bereketli Topraklar Üzerinde* ist eine Adaption von Tuncel Kurtiz aus dem gleichnamigen Roman Orhan Kemals. Der Film ist ein Meisterwerk, an dem erfahrene Theaterschauspieler wie Yaman Okay und Erkan Yücel entscheidenden Anteil hatten. Nur Sürer spielt hier die Figur *Fatma*, die sich den Agas unterwerfen und als Frau das Schicksal der herumgestoßenen Feldarbeiter teilen muss. Für die Frauen gleicht die Männerwelt dem System der Agas. *Fatma*, anmutig und neckisch, versucht gegenüber den Männern Stärke zu zeigen; sie leidet Not, nimmt aber kein Blatt vor den Mund, und sie ist intelligent. Durch ihre Performance gelingt es Nur Sürer, ihre

Figur realistisch zu verkörpern. In *Bir Günün Hikayesi* (Die Geschichte eines Tages), in dem der Widerstand von Minenarbeitern den Hintergrund bildet, spielt Sürer *Zeynep*, die aufgrund von gesellschaftlichen Traditionen zwischen ihrer älteren Schwester und dem Mann, den sie liebt, feststeckt. Bereits für diese zweite Rolle wird sie 1983 beim Filmfestival Antalya ausgezeichnet. Im gleichen Jahr ist sie in Şerif Görens *Derman* (Die Abhilfe) als *Bahar* zu sehen, einer jungen Braut in einem das ganze Jahr über schneebedeckten Dorf in der Provinz Ağrı. Die traditionellen weiblichen Rollenbilder der Region verknüpft sie in der neugierigen, lebensfrohen und charakterstarken *Bahar* und performt zusammen mit Hülya Koçyiğit, die eine Hebamme aus der Stadt spielt, ein harmonisches Schauspiel.

In Atif Yılmaz' mutigem Film *Dul Bir Kadın* (Eine geschiedene Frau), der die damals aktuellen Probleme der Frauen unter die Lupe nimmt, gestaltet Nur Sürer zusammen mit Müjde Ar ein Duett par excellence. Nach Zeki Ökten's *Ses* (Die Stimme) sehen wir Nur Sürer in Tuğ Başarans unvergesslichem Politdrama *Uçurtmayı Vurmasınlar* (Lasst den Drachen fliegen). Für ihre Rolle als *İnci*, einer politischen Gefangenen, die einem kleinen Jungen, der in einer Großzelle mit Frauen aufwächst, die Außenwelt mit großer Hoffnung beschreibt, wurde sie beim 26. Goldenen Orange Filmfestival in Antalya als »Beste Schauspielerin« ausgezeichnet. Mit diesem Film wurde Sürer zum Symbol für den Traum nach Freiheit in den eigenen vier Wänden, aufrecht erhaltene Hoffnungen und die Solidarität zwischen Frauen. In Xavier Kollers 1991 mit dem Oscar für den besten fremdsprachigen Film ausgezeichneten Werk *Reise der Hoffnung* (*Umuda Yolculuk*), der vom immer noch andauernden Menschheitsdrama der Flucht und Migration handelt, glänzt Nur

Sürer wie nie zuvor. Auf einer langen Reise von Maraş im Südosten der Türkei in die Schweiz verkörpert sie die zwischen Hoffnung und Verzweiflung zerrissene Figur *Meryem* mit einem beeindruckenden Realismus.

Nur Sürer gelingt es stets, die Tiefen der inneren Welt ihrer Figuren erfolgreich zutage zu fördern und den schweigsamen Momenten der Charaktere mit ihrer Schauspielkunst Ausdruck zu verleihen. Als Künstlerin analysiert sie die Realität ihrer Figuren akribisch und stellt unter Beweis, dass sie in der Lage ist, ihre Beobachtungsgabe und Kreativität für den Film als Gesamtkunstwerk einzusetzen.

Nur Sürers seit über 40 Jahren kontinuierlich andauerndes Abenteuer, sowohl in Filmen als auch in Fernsehserien, in wenigen Absätzen zu beschreiben, ist natürlich nicht möglich. Worin sich aber sicherlich alle unumstritten einig sind, ist die Tatsache, dass sie mit ihrem Verantwortungsbewusstsein als Künstlerin und ihrer gesellschaftspolitischen Haltung eine Schauspielerin ist, die ihre Rollen mit größter Sorgfalt auswählt und sich allen Charakteren, die sie verkörpert, mit gleicher Ernsthaftigkeit nähert und sie bravourös interpretiert.

**Prof. Dr. Ayla Kanbur**  
Dozentin, Autorin

# Sessizliğe ‘Ses’ veren bir sanatçı: Nur Sürer

Nur Sürer, 40 yılı aşkın oyunculuk kariyerinde, film sanatının kolektif üretimini kendi yaşam felsefesiyle buluşturan, sanatının politik bilincini ve sorumluluğunu taşıyan, sanatçı-toplum arasındaki o derin bağın varlığını kanıtlayan bir duruşun temsilcileri arasındadır. Onun oyunculuk serüveni, Türkiye'nin hem politik ikliminin hem de film sektörünün dönüştüğü yıllara denk gelir. Bu süreç Nur Sürer'i, Türk sinemasında değişen oyunculuk anlayışının ilk isimleri arasına yerleştirir. Film ve televizyon dizileriyle hâlâ üretkenliğini sürdüren Nur Sürer'in sinemadaki ilk yıllarına bakmak onun oyunculuk değerini ve sanatçı tutarlılığını daha da iyi anlamamızı sağlayacaktır.

1970'lerin ikinci yarısı, Yeşilçam'da yıldız sisteminin ve bölge işletmeciliğinin dağılmaya başladığı, dolayısıyla yapımcı ilişkilerinin dönüştüğü yıllardır. 1980'lere gelindiğinde bir yanda 80 darbesinin yarattığı politik baskılar, diğer taraftan bu yıllarda yükselen video teknolojisi, popüler kültürün yükselen diğer eğilimleriyle birleşerek ucuza mal edilmiş filmlerin dolaşımının yolunu açar. 1980 öncesi Türkiye solunun beklenti, çözüm ve arayışları az sayıda da olsa bazı gerçekçi filmlerin üretilmesini sağlar. Dönemin yeni kuşak yönetmenleri Türkiye'nin sorunlarını dile getirmeye çalışırken oyunculuk beklentileri de değişmektedir. Nur Sürer'in toplumsal bilinci ve seçimleri, günlük hayatın değişen sorunlarını politik baskılardan kaçınarak dile getirmek ve mercek altına almak isteyen bu yönetmenlerle buluşmasını sağlar. Henüz Türkiye küresel rüzgârların içine girmeden, darbeden hemen önce Erden Kıral, *Bereketli Topraklar Üzerinde* filmini çeker ve Nur Sürer'in bu ilk filmi de onun oyunculuk kariyerinin gelecek işaretlerini taşır.

*Bereketli Topraklar Üzerinde*'nin senaryosu Orhan Kemal'in aynı adlı eserinden Tuncel Kurtiz'in uyarlamasıdır. Yaman Okay, Erkan Yücel gibi tiyatro kökenli

usta oyuncularından oluşan film ekibi de eserin kendisi gibi, üretken usta sanatçılarla örülmüştür. Nur Sürer, ağalara boyun eğmek zorunda kalan, oradan oraya savrulmuş ırgatların kaderini, bir kadın olarak yaşayan *Fatma* karakterini canlandırır. Erkek dünyası da kadınlar için bir ağılık sistemi gibidir. Karakter cilvelidir ve erkekler karşısında güçlü durmaya çalışır; muhtaçtır ama sözünü de esirgemez, zekidir. Nur Sürer, *Fatma* karakterini gerçeğe dönüştüren bir performans sergiler.

Arka planda maden işçilerinin direnişlerini konu alan *Bir Günün Hikâyesi*'nde Sürer, töreler gereği ablasıyla sevdiği adam arasında kalan *Zeynep* rolündedir. Daha bu ikinci filmiyle 1983'te Antalya Film Festivali'nden ödülle ayrılır. 1983'te Şerif Gören'in yönettiği *Derman*'da, Nur Sürer, karların hiç kalkmadığı bir Ağrı köyünde *Bahar* gelindir. Meraklı, güleç ve kişilikli bir gelin olarak yörenin geleneksel kadın rollerini karakterinde birleştirir ve şehirli bir ebeyi canlandıran Hülya Koçyiğit'le uyumlu ve dengeli bir oyunculuk sergiler.

Dönemin kadın sorunlarına değinen Atıf Yılmaz'ın cesur filmi *Dul Bir Kadın*'a Nur Sürer, Müjde Ar'la birlikte âdeta bir düet yapar; Zeki Ökten'in yönettiği *Ses* filminin ardından, Tunç Başaran'ın unutulmaz filmi *Uçurtmayı Vurmasınlar* ile karşımıza çıkar. Hapishanenin kadınlar koğuşunda büyüyen küçük bir çocuğa, dış dünyayı umutla çizen siyasi tutuklu *İnci* karakteriyle 26. Antalya Altın Portakal Film Festivali'nde En İyi Kadın Oyuncu Ödülü'nü alır. Bu filmle Sürer, dört duvar arasındaki özgürlük hayallerinin, güçlü tutulan umutların, kadınlar arası dayanışmanın örneği olarak hafızalara kazınır. 1991'de *Yabancı Dilde En İyi Oscar Ödülü* alan ve hâlâ sürmekte olan bir insanlık dramını, göçü, yansıtan Xavier Koller'in *Umuda Yolculuk* filminde Nur Sürer, daha da parlar. Oyuncu, Maraş'tan İsviçre'ye uzanan bu yolculukta, umutla çaresizlik

arasında kalan *Meryem* karakterini etkileyici bir gerçekçilikle çizer.

Nur Sürer tüm bu süreçte, oynadığı karakterlerin iç dünyasına başarıyla inen ve onların suskun anlarını ifadeye döken oyunculuğuyla haklı yerini alır. Karakterlerinin gerçekliğini iyi analiz eden sanatçı, gözlemleri güçlü ve yaratıcılığını filmin bütünlüğüne katkı sağlayacak şekilde biçimlendiren bir oyuncu olduğunu gösterir.

40 yılı aşkındır devam eden hem film hem dizilerde istikrar ve samimiyetle sürdürülmüş bir oyunculuk serüvenini bir-iki sayfaya sığdırmak doğal olarak mümkün olmayacaktır. Ama sanatçı sorumluluğu ve bilinçli duruşuyla Nur Sürer'in, rollerini titizlikle seçen, üstlendiği tüm karakterlere aynı ciddiyetle yaklaşan ve ustalıklı yorumlayan bir oyuncu olduğu tartışmasız herkesin hemfikir olacağı bir gerçektir.

**Prof. Dr. Ayla Kanbur**

Öğretim Üyesi ve Sinema Yazarı,  
İstanbul





## Reise der Hoffnung · Umuda Yolculuk

**CH, TR, UK, FR, DE 1990, 110', OmU, Regie:** Xavier Koller **Buch:** Xavier Koller, Feride Çiçekoğlu  
**Kamera:** Elemer Ragalyi, Daniel Gibel, Galip İyitanır **Produktion:** Alfi Sinniger, Peter-Christian Fueter  
**Mit:** Necmettin Çobanoğlu, Nur Sürer, Emin Sivas, u.a.

🕒 08.03.2025 15:00 Uhr,  
KommKino

🕒 12.03.2025 18:00 Uhr,  
KommKino

Gespräch im Anschluss  
mit Nur Sürer und  
Xavier Koller in der  
Festival-Lounge  
08.03.2025

Dies ist die wahre Geschichte von Haydar und Meryem, die dem Ruf der Ferne folgen, in ein Land, das jedem Wohlstand, Arbeit und Bildung verspricht. Anatolien, 1988. Das Bauernpaar lässt sein Hab und Gut sowie sieben seiner acht Kinder zurück, um in der Schweiz ein neues Leben aufzubauen. Nur der kleine Ali, ein aufgewecktes, kluges Kind, begleitet seine Eltern. Die Reise der Hoffnung wird zu einem Albtraum. Xavier Kollers Appell an die Menschlichkeit wurde im Jahre 1991 mit dem Oscar in der Kategorie Bester fremdsprachiger Film ausgezeichnet.

Meryem ve Haydar sekiz çocuklarından yedisini köylerinde bırakıp, sadece küçük oğulları Ali'yi yanlarına alarak, refah, iş ve eğitim imkân bulmak düşüyle İsviçre'ye kaçak olarak girmeye çalışırlar. Onların umuda doğru çıktıkları bu yolculuk bir kâbus dönüşür ama onlar umutlarını asla kaybetmezler. Film, 1991 yılında Yabancı Dilde En İyi Film Oscar'ını kazandı.

## Festivalgespräch mit Nur Sürer

Kein Leben ohne Hoffnung ☺  
Umutsuz Yaşanmıyor

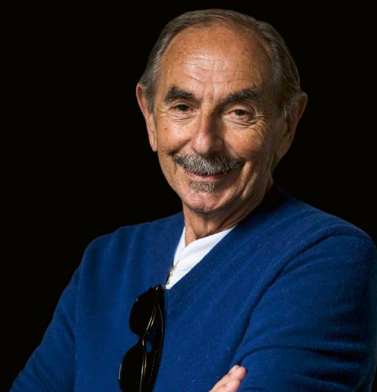
**Moderator • Sunum: Olkan Özyurt / 08.03.2025, 17:00 – Festivalounge**

**Spezialgast • Özel konuk: Xavier Koller**

*Türkisch & Deutsch mit Simultanübersetzung über Kopfhörer*

„Wir wissen doch: Kinder, wir werden schöne Tage erleben“, so unsere Ehrenpreisträgerin Nur Sürer, mit der wir ihren Kampf im Kino entlang ihrer Karriere besprechen werden. Der Oscar-prämierte Regisseur Xavier Koller wird auch am Gespräch teilnehmen.

„Hepimizin de bildiği gibi, güzel günler göreceğiz çocuklar“. Her zaman umut dolu olan Nur Sürer ile sinemadaki mücadelesini konuşacağız. Söyleşiye Oscar ödüllü *Umuda Yolculuk* filminin yönetmeni Xavier Koller de katılacak.



# WETTBEWERB DER SPIELFILME • UZUN FİLM YARIŞMASI

## JURY • SEÇİCİ KURUL

Jurypräsident •  
Jüri Başkanı



### Klaus Eder

Filmkritiker und  
Autor, München •  
Film Eleştirmeni ve  
Yazar, Münih

Klaus Eder wurde 1939 in Augsburg geboren. An der Universität Stuttgart studierte er Germanistik. Seit Mitte der 60er Jahre arbeitet er als Filmkritiker, zuletzt für den Bayerischen Rundfunk und für deutschsprachige Filmzeitschriften. Er publizierte Bücher über Andrzej Wajda, Luis Bunuel, Nikita Mikhalkov und Andrei Konchalovski, Arturo Ripstein, Im Kwon-taek sowie Nagisa Oshima. Zwei Bücher entstanden zusammen mit Alexander Kluge. 1986 bis 2007 programmierte er das Filmfest München. Zahlreiche internationale Filmfestivals wurden von ihm beraten. Von 1987 bis 2024 war er Generalsekretär des Internationalen Verbands der Filmkritik (FIPRESCI). Seit 2004 berät er das Filmfestival Türkei Deutschland und wurde 2010 mit dem Ehrenpreis des Festivals für sein Lebenswerk ausgezeichnet. Er lebt und arbeitet in München.

Klaus Eder 1939 yılında Augsburg'da doğdu. Stuttgart Üniversitesi'nde Alman Dili ve Edebiyatı okudu. 1960'ların ortalarından bu yana film eleştirmeni olarak çalışan Klaus Eder, son olarak Baviera Eyaleti Televizyon ve Radyo Kurumu'nda sinema filmleri programları hazırladı ve Almanca sinema dergileri için yazdı. Andrzej Wajda, Luis Bunuel, Nikita Mikhalkov ve Andrei Konchalovski ile Arturo Ripstein, Im Kwon-taek ve Nagisa Oshima üzerine kitaplar yayımladı. Bunların ikisini Alexander Kluge ile birlikte yazdı. 1986-2007 yılları arasında Münih Film Festivali'nin programını hazırladı. Çok sayıda uluslararası film festivaline danışmanlık yaptı, jürilerde çalıştı ve yönetti. 1987 yılından beri yürüttüğü Uluslararası Film Eleştirmenleri Federasyonu (FIPRESCI) genel sekreterliğini 2024'ün sonunda bıraktı. Münih'te yaşamakta ve çalışmakta olan Klaus Eder, Türkiye Almanya Film Festivali'nin uzun yıllardır özel danışmanıdır ve festivalin Onur Ödülü sahibidir.





**M. Caner Alper**

Drehbuchautor & Regisseur • Senarist & Yönetmen  
İzmir



**Meltem Cumbul**

Schauspielerinnen • Oyuncu  
İstanbul



**Andrea Kuhn**

Leiterin des Menschenrechtsfilmfestival •  
İnsan Hakları Film Festivali Yöneticisi Nürnberg



**Sema Poyraz**

Schauspielerinnen • Oyuncu  
Berlin

## Wettbewerbspreise & Ödülleri:

- ☆ Bester Film • En İyi Film
- ☆ Beste Schauspielerinnen • En İyi Kadın Oyuncu
- ☆ Bester Schauspieler • En İyi Erkek Oyuncu
- ☆ Großer Preis der Jury • Büyük Jüri Ödülü
- ☆ Publikumspreis • Seyirci Ödülü

## Preisverleihung • Ödül Töreni

- 🕒 Samstag, 15.03.2025  
21:00 Uhr
- 📍 Festsaal Künstlerhaus  
Nürnberg



Internationale  
Premiere

## Acı Kahve • Bitterer Kaffee

**TR 2024, 92', OmdU, Regie:** Soner Sert **Buch:** Soner Sert **Kamera:** Hatip Karabudak **Produktion:** Soner Sert **Mit:** Nazan Kesal, Buçe Buse Kahraman, Reha Özcan, Şerif Erol, Benian Dönmez, Name Önal

🕒 09.03.2025 17:00 Uhr,  
Kinoeins

🕒 13.03.2025 21:00 Uhr,  
Kinoeins

Gespräch im Anschluss:  
Regisseur  
13.03.2025

Zu einer Verlobungsfeier versammeln sich die Familien im Haus der Braut. Die anfängliche Spannung des Kennenlernens verfliegt schnell und eine entspannte Unterhaltung entsteht. Doch dann kommt ans Licht, dass der Bräutigam vor Jahren einen Mord begangen hat. Diese Enthüllung führt zu einer Reihe von Diskussionen, die von Geschlechterrollen bis hin zu politischen Themen reichen. In dieser Nacht, in der die Masken fallen, wird deutlich, dass jeder versucht, seine Rolle perfekt zu spielen.

Nişan töreni için kız tarafının evinde aileler bir araya toplanır. Kısa sürede gerginliklerini atan aileler rahat tavırlarla sohbet ederken damadın geçmiş yıllarda cinayet işlediği ortaya çıkar. Bu gelişme, toplumsal cinsiyet rollerinden siyasal meselelere değin bir dizi tartışmanın açılmasına neden olur. Maskelerin atıldığı bu gecede herkesin rolünü lâyıkıyla yerine getirmeye çalıştığı bir manzara ayyuka çıkar.

Nürnberg  
Premiere

## Another German Tank Story • Bir Başka Alman Tankı Hikâyesi

**DE 2024, 95', OmeU, Regie:** Jannis Alexander Kiefer **Buch:** Jannis Alexander Kiefer, Theresa Weininger **Produktion:** Philipp Kreuzer, Katja Kuhlmann, Christoph Degenhart, Lotte Ruf, Frithjof Stückemann **Mit:** Meike Droste, Monika Lennartz, Roland Bonjour, Johannes Scheidweiler, Alexander Klaus-Maria Schuster

Das Dorf Wiesenwalde wird auf den Kopf gestellt als ein amerikanisches Filmteam kommt, um eine Serie über den Zweiten Weltkrieg zu drehen. Vor allem Bürgermeisterin Susanne wittert die Chance, ihrer Heimat - und damit ihrem Sohn - eine gute Zukunft zu bieten. Als plötzlich der Strom ausfällt, droht das ehrgeizige Megaprojekt zu scheitern - und mit ihm die Hoffnungen und Träume der Menschen in Wiesenwalde.

Doğu Alman köyü Wiesenwalde'de, tek yerel cazibe merkezi klasik bir bestecinin doğduğu evdir. Bir Amerikan film ekibinin 2. Dünya Savaşı'nı konu alan bir diziyi çekmek üzere köye gelmesi hayatı altüst eder. Belediye Başkanı Susanne özellikle memleketine ve oğluna da iyi bir gelecek sunma fırsatını yakaladığını düşünür. Ancak beklenmedik bir elektrik kesintisi ve kaybolan bir tank tüm planları bozar.

🕒 10.03.2025 18:00 Uhr,  
KommKino

🕒 13.03.2025 18:00 Uhr,  
KommKino

Gespräch im Anschluss:  
Regisseur und  
Darstellern  
13.03.2025



Internationale  
Premiere

## Berlin Kills Me • Sevgili Katilim Berlin

**TR, DE 2024, 86', deutsch OF-OmeU, Regie:** Neco Çelik **Buch:** Neco Çelik **Kamera:** Emrah Çelik **Produktion:** Murat Şeker **Mit:** Larissa Sarah Herden, Katharina Thalbach, Kida Khodr Ramadan, Burak Yiğit

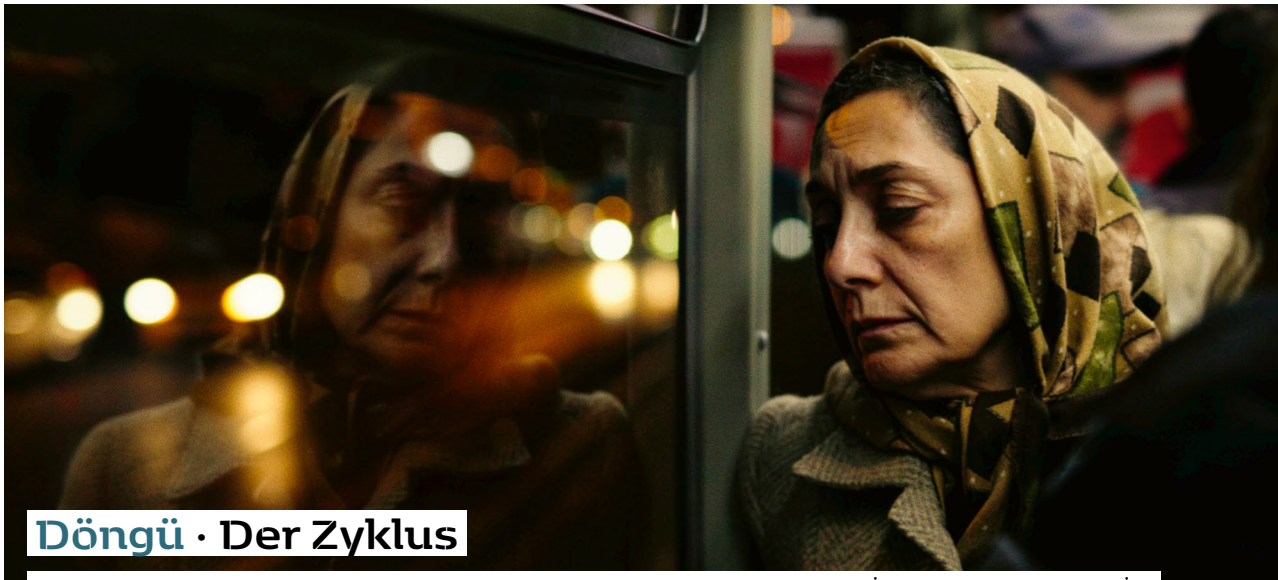
🕒 11.03.2025 21:00 Uhr,  
KommKino

🕒 13.03.2025 20:45 Uhr,  
KommKino

**Gespräch im Anschluss:**  
Regisseur und  
Darstellern  
13.03.2025

Die junge Berlinerin Jacky fällt nach dem Tod ihrer Mutter und dem Verlust ihres Arbeitsplatzes in eine tiefe Leere. Sie beschließt, Selbstmord zu begehen, doch als ihr Versuch scheitert, engagiert sie einen Auftragskiller. Jacky trifft unwissentlich auf Cello, der den Auftrag hat, sie zu töten. Doch Cello und Jacky verlieben sich ineinander. Das verliebte Paar beschließt, unterzutauchen, ihr Glück währt aber nicht lange. In der Bar von Madame Bora kommt es zum großen Showdown.

Berlin'de yaşayan genç Jacky, annesinin ölümü ve işini kaybetmesinin ardından derin bir boşluğa düşer. İntihar etmeye karar verir, ancak girişimi başarısız olunca kiralık bir katil tutar. Jacky, farkında olmadan kendisini öldürmekle görevli Cello ile tanışır. Ancak Cello ve Jacky birbirlerine âşık olurlar. Âşık çift saklanmaya karar verir ama mutlulukları uzun sürmez. Madam Bora'nın Pisssoir Bar'ında büyük bir hesaplaşma yaşanır.

Internationale  
Premiere

## Döngü • Der Zyklus

**TR 2024, 81', OmdU, Regie:** Erkan Tahhuşoğlu **Buch:** Erkan Tahhuşoğlu **Kamera:** İlker Berke **Produktion:** İris Tahhuşoğlu, Erkan Tahhuşoğlu (Şiyara Film) **Mit:** Serpil Gül, Emel Göksu, Tuğçe Yolcu, Süleyman Karaahmet

In einem Armenviertel von Istanbul arbeitet Sevım zusammen mit ihrer Tochter, ihrem Schwiegersohn und ihrer Enkelin seit vielen Jahren als Haushaltshilfe im Haus der reichen Ayten. Eines Tages hat Lena, die aus dem Kosovo stammende Pflegerin Ayten's, einen Unfall im Haus. Der Vorfall führt zu juristischen Problemen zwischen den Parteien. Sevım, die sich unter dem Druck von Ayten und ihrem Sohn gezwungen sieht, Lena zu überzeugen, ist zwischen Klassen-, Moral- und Gewissenswidersprüchen gefangen.

İstanbul'un yoksul bir semtinde kızı, damadı ve torunuyla birlikte yaşayan Sevım, uzun yıllardır Ayten adlı zengin bir kadının evinde gündelikçi olarak çalışmaktadır. Bir gün Ayten'in Kosovalı bakıcısı Lena, evde bir kaza geçirir ve bu olay taraflar arasında hukuksal boyutlara varan sorunları tetikler. Ayten ve oğlunun baskılarıyla Lena'yı ikna etmeye zorlanan Sevım, sınıfsal, ahlâki ve vicdani çelişkiler arasında sıkışıp kalacaktır.

🕒 11.03.2025 18:00 Uhr,  
Kinoeins

🕒 14.03.2025 21:00 Uhr,  
Kinoeins

**Gespräch im Anschluss:**  
Regisseur und  
Darstellern  
14.03.2025



Nürnberg  
Premiere

## Evcilik • Ehespiel

**TR 2024, 100', OmdU, Regie:** Ümit Ünal **Buch:** Ümit Ünal **Kamera:** Aydın Sarıoğlu  
**Produktion:** Emre Oskay, Nejat İşler **Mit:** Nejat İşler, Öykü Karayel, Deniz Işın, Fatih Artman, Selen Uçer

🕒 11.03.2025 20:00 Uhr,  
Kinoeins

🕒 13.03.2025 18:00 Uhr,  
Kinoeins

**Gespräch im Anschluss:  
Regisseur und  
Darstellerin**  
13.03.2025

Gelangweilt von ihrem Leben, reist das junge Paar Firat und Filiz in ein schmuckes Hotel an der Ägäisküste. Sie lernen den Betreiber Özkan und dessen wesentlich jüngere Frau Aysun kennen, die eine grenzenlose Liebe verbindet. Firat und Filiz sind neidisch auf die beiden, ahmen sie wie in einem Spiel nach. Doch als Aysun und Özkan Zeuge dieses Spiels werden, fühlen sie sich gedemütigt und das Hotel Evcilik wird zu einer Kampfzone für sexuelle, soziale und kulturelle Spannungen.

Hayatlarından sıkılmış genç çift Firat ve Filiz, Ege kıyılarındaki sakin ve küçük otel Evcilik'e gelirler. Oteli işleten Özkan ve yaşı ondan hayli küçük karısı Aysun ile tanışırlar. Özkan ve Aysun arasında çok doğal, sınırsız bir aşk vardır. Filiz ve Firat köylü çiftin aşkına özenir, onların aksanlarını komik bulup, bir oyun gibi taklit ederler. Ama Aysun ve Özkan bu oyuna şahit olunca kendilerini aşağılanmış hisseder ve Evcilik cinsel, sınıfsal ve kültürel gerilimlerin savaş alanı haline gelir.

Nürnberg  
Premiere

## Gecenin Kıyısı • Schatten der Nacht

**TR, DE 2024, 85', OmdU, Regie:** Türker Süer **Buch:** Türker Süer **Kamera:** Matteo Cocco **Produktion:** Viola Fügen, Michael Weber, Nadir Öperli **Mit:** Ahmet Rifat Sungar, Berk Hakman, Mert Tümer, Serkan Ilgaz

Sinan, ein junger Leutnant der türkischen Armee, bekommt den Auftrag, seinen Bruder Kenan an ein Militärgericht auszuliefern. Belastet durch den tragischen Tod ihres Vaters begeben sich beide Brüder auf eine Reise durch ein Land, das von politischen Unruhen geprägt ist. In einem Land, in dem der Staat absolute Loyalität verlangt, müssen die Brüder entscheiden, ob sie bereit sind, die Opfer zu bringen, die ihre Pflicht und ihr Gewissen erfordern.

Türk ordusunda görev yapan genç teğmen Sinan'a, kardeşi Kenan'ı askeri mahkemeye sevk etme görevi verilir. Babalarının trajik ölümünün yükünü taşıyan iki kardeş, siyasi huzursuzluğun hüküm sürdüğü bir ülkede yolculuğa çıkar. Devletin mutlak sadakat talep ettiği bir ülkede, kardeşler görevlerinin ve vicdanlarının gerektirdiği fedakârlıkları yapmaya hazır olup olmadıklarına karar vermek zorundadır.

🕒 09.03.2025 20:00 Uhr,  
Kinoeins

🕒 12.03.2025 20:30 Uhr,  
Kinoeins

**Gespräch im Anschluss:  
Regisseur und  
Darstellern**  
09.03.2025



Nürnberg  
Premiere

## Hysteria · Histeri

**DE 2025, 104', deutsche OF, OmeU, Regie:** Mehmet Akif Büyükatalay **Buch:** Mehmet Akif Büyükatalay  
**Kamera:** Christian Kochmann **Produktion:** Mehmet Akif Büyükatalay, Claus Herzog-Reichel, Filmfaust  
**Mit:** Devrim Lingnau, Mehdi Meskar, Serkan Kaya, Nicolette Krebitz, Aziz Çapkurt, Nazmi Kırık

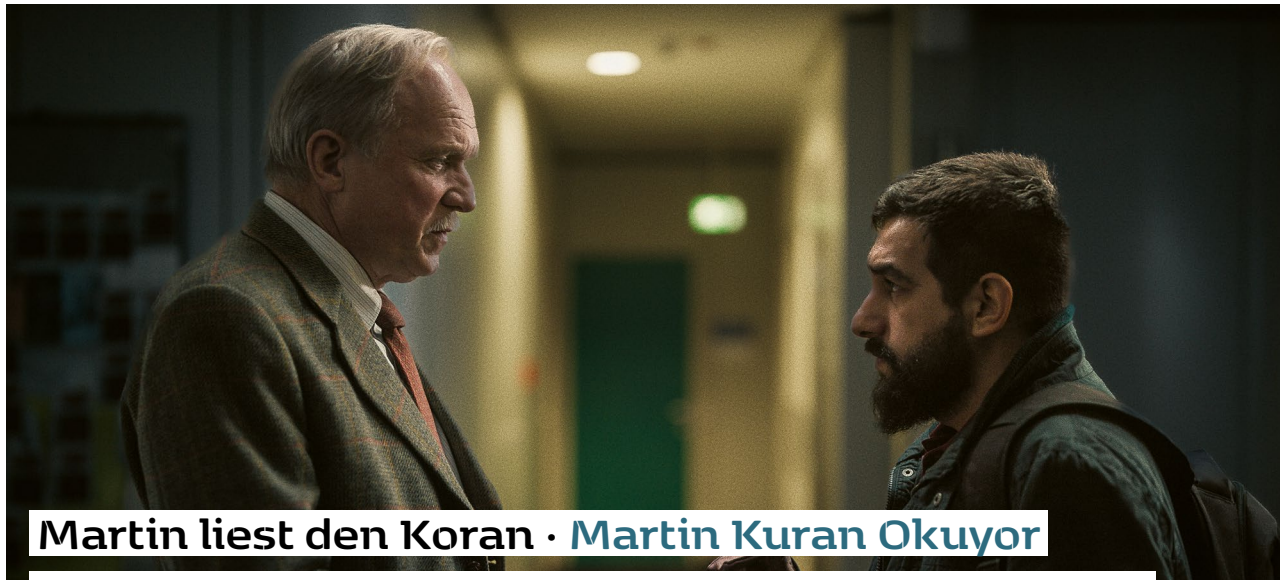
Dreharbeiten nehmen eine dunkle Wendung, als das Verbrennen eines Korans die Crew in Aufruhr versetzt. Im Umfeld von Anschuldigungen wird die Praktikantin Elif in ein gefährliches Spiel aus Geheimnissen und Lügen verstrickt und findet sich im Zentrum einer monströsen Verschwörung wieder.

Film çekimi sırasında bir Kuran'ın yakılması, film ekibini kargaşaya sürükleyince set işin içinden çıkmaz bir hale gelir. Karşılıklı suçlamaların ortasında kalan stajyer Elif, sır ve yalanlarla dolu tehlikeli bir oyuna zorlanır ve kendini ortalığı mahveden bir komplonun merkezinde bulur.

🕒 12.03.2025 18:00 Uhr,  
Kinoeins

🕒 14.03.2025 21:00 Uhr,  
KommKino

**Gespräch im Anschluss:  
Regisseur und  
Darstellern  
14.03.2025**

Nürnberg  
Premiere

## Martin liest den Koran · Martin Kuran Okuyor

**DE 2024, 106', OmeU, Regie:** Jurijs Saule **Buch:** Michail Lurje, Jurijs Saule **Kamera:** Arsenij Gusev  
**Produktion:** Jurijs Saule, Michail Lurje **Mit:** Sarah Sandeh, Ulrich Tukur, Zejhun Demirov, Alissia Krupsky

Martin hat erst vor einem Jahr sein Studium des Islams begonnen und besucht nun einen Professor für Islamwissenschaften, um diesem von seinem Terroranschlag zu erzählen. Denn Martin ist der Meinung, dass er nur das tut, was im Koran steht. Oder kann der Professor Martin ihm eine Passage zeigen, die klar verbietet, Menschen zu töten? Wenn nicht, wird Martins Bombe folgerichtig sehr viele Menschen töten. Dem Professor bleibt keine andere Waffe als der Koran selbst, das Wort Gottes.

Martin, İslam eğitime henüz bir yıl önce başlamışken bir İslam bilimleri profesörünü ziyaret ederek ona planladığı terör saldırısından bahseder. Çünkü Martin, yaptıklarının sadece Kuran'da yazanları uygulamak olduğunu düşünmektedir. Peki profesör ona insan öldürmeyi açıkça yasaklayan bir ayet gösterebilir mi? Eğer gösteremezse, Martin'in planladığı bombalı eylem birçok insanın ölümüne neden olacaktır. Profesörün elindeki tek seçenek sadece Kuran'dır, yani Tanrı'nın sözü.

🕒 12.03.2025 20:15 Uhr,  
KommKino

🕒 14.03.2025 18:00 Uhr,  
KommKino

**Gespräch im Anschluss:  
Regisseur und  
Darstellern  
14.03.2025**

Nürnberg  
Premiere



## Sieben Tage • Yedi Gün

**DE 2024, 116', OmeU, Regie:** Ali Samadi Sahadi **Buch:** Mohammad Rasoulof **Kamera:** Mathias Neumann  
**Produktion:** Ali Samadi Ahadi **Mit:** Vishka Asayesh, Tanaz Molaei, Majid Bakhtiari, Sam Vafa, Sina Parvaneh

Eine iranische Menschenrechtsaktivistin, der eine siebentägige Freilassung aus medizinischen Gründen gewährt wurde, muss entscheiden, ob sie mit ihrer Familie in die Freiheit flieht oder ins Gefängnis zurückkehrt, um ihren Kampf für Gleichberechtigung und Demokratie fortzusetzen.

Sağlık nedenlerinden dolayı hapisnedenen yedi günlüğüne salıverilen İranlı bir insan hakları aktivisti, ailesiyle birlikte kaçıp özgürlüğüne mi kavuşacaktır yoksa eşitlik ve demokrasi mücadelesine devam etmek için tekrar hapisneye mi dönecektir?

🕒 11.03.2025 18:00 Uhr,  
KommKino

🕒 14.03.2025 18:00 Uhr,  
Kinoeins

Gespräch im Anschluss:  
Regisseur und  
Darstellern  
14.03.2025



Frauenarztpraxis

Dr. med. Neslisah Yilmaz-Terzioglu und Kolleg\*innen

[www.frauenaerztin-yilmaz-terzioglu.de](http://www.frauenaerztin-yilmaz-terzioglu.de)

Färberstr. 2  
90402 Nürnberg  
Telefon: +49 911 99 281 90





# WETTBEWERB DER KURZFILME • KISA FİLM YARIŞMASI

## JURY • SEÇİCİ KURUL

Jurypräsident •  
Jüri Başkanı



**Klaus Ploth**

Medienpädagoge • Medya Pedagogu  
Nürnberg

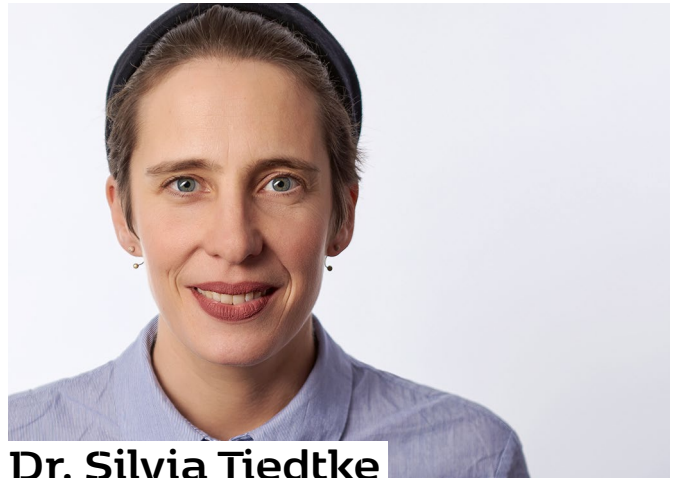
Klaus Ploth ist Geschäftsführer der Evangelischen Medienzentrale Bayern und des Deutschen Menschenrechts-Filmpreises, den er 1998 mit Partnern gegründet hat. In Kurzfilmen sieht Klaus Ploth enormes Potential für die Bildungsarbeit. Er hat hierfür die bundesweite Streamingplattform medienzentralen.de initiiert. Hochwertige Kurzfilme und andere didaktische Medien der Plattform werden jährlich über eine Million mal im Unterricht und der außerschulischen Bildung eingesetzt. Klaus Ploth ist Vorsitzender der Arbeitsgemeinschaft der Evangelischen Medienzentralen in Deutschland.

Klaus Ploth, 1998 yılında ortaklarıyla birlikte kurduğu Baviera Protestan Medya Merkezi ve Alman İnsan Hakları Film Ödülü kurumunun genel müdürüdür. Klaus Ploth kısa filmlerde eğitim çalışmaları açısından muazzam bir potansiyel görüyor. Bu amaçla ülke çapındaki yayın platformu medienzentralen.de'yi başlattı. Platformdaki yüksek kaliteli kısa filmler ve diğer didaktik medya projeleri, okullarda ve okul dışı eğitimde her yıl bir milyondan fazla etkinlikte kullanılıyor. Klaus Ploth, Almanya'daki Protestan Medya Merkezleri Birliği'nin Başkanı'dır.



**Irfan Taufik**

Schauspieler / Theaterpädagoge / Regisseur /  
Filmemacher / Tanzperformer / Autor • Tiyatro ve  
Film Yönetmeni / Dans Sanatçısı / Yazar  
Nürnberg



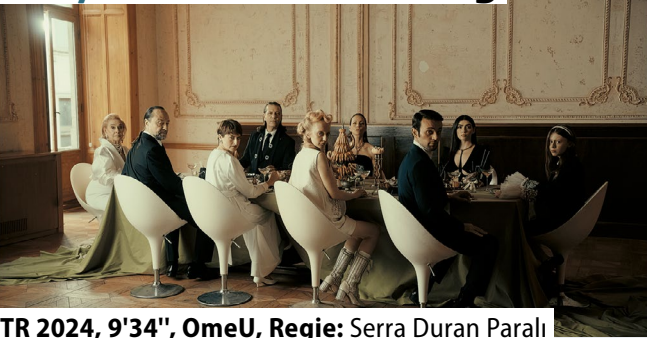
**Dr. Silvia Tiedtke**

Förderreferentin, FilmFernsehFonds Bayern • Baviera  
Sinema Televizyon Fonu, Teşvik Bölümü Sorumlusu  
München

# WETTBEWERB DER KURZFILME ®

## KISA FİLM YARIŞMASI

### Adisyon · Die Rechnung



TR 2024, 9'34", OmeU, Regie: Serra Duran Paralı

Nach einem opulenten Festmahl streiten sich die Väter um das Bezahlen. İki aile için verilen görkemli bir ziyafetin ardından, babalar hesap konusunda tartışırlar.

### Baran - Der letzte Regen · Baran – Son Yağmur



DE 2024, 17'43", OmeU, Regie: Masoud Ghahremani

Baran möchte leben. Als junge Frau inmitten der Protestwelle im Iran kämpft sie für ihre Freiheit und die Freiheit anderer. Das erfordert Mut.

Baran yaşamak istiyor. İran'daki protesto dalgasının ortasında genç bir kadın olarak kendi özgürlüğü ve başkalarının özgürlüğü için savaşıyor. Bu da cesaret istiyor.

### Dem · Der letzte Atemzug



TR 2024, 9'03", OmeU, Regie: Sinem Kanat

Temmuz, eine Theaterregisseurin, erhält während der Proben die Nachricht, dass ihre geliebte Großmutter im Sterben liegt. Diese hat einen letzten Wunsch an sie: ein Fest in der Taverne, um ihren Tod zu feiern.

Tiyatro yönetmeni olan Temmuz, provalar sırasında çok sevdiği anneannesinin ölüm döşeğinde olduğunu öğrenir. Anneannesinin son bir dileği vardır: Ölümünü kutlamak için meyhanede bir tören düzenlenmesi.

### Future is Panorama

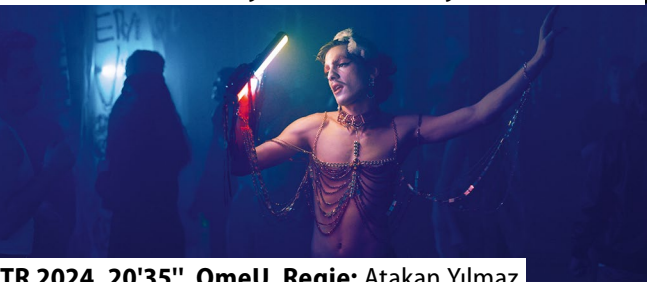


DE 2024, 15', OmeU, Regie: Muschirf Shekh Zeyn

Siham, eine Immigrantin in Deutschland, erfährt, dass sich ihre Tochter vor der Bedrohung durch Rechtsterroristen versteckt. Sie macht sich auf die verzweifelte Suche, weil die Polizei untätig bleibt.

Almanya'da göçmen olarak yaşayan Siham, kızının sağcı teröristlerden saklandığını öğrenince, polisin eylemsizliği yüzünden çaresizlik içinde onu kurtarmaya çalışır.

### Merhaba Anne, Benim, Lou Lou · Hallo Mama, ich bin's, Lou Lou



TR 2024, 20'35", OmeU, Regie: Atakan Yılmaz

Hakkı, ein Student, der seinen Lebensunterhalt mit Drag-Queen-Shows in Istanbul verdient, wird eines Nachts von der Nachricht vom Tod seiner Mutter erschüttert. Erstmals nach drei Jahren kehrt er in das Haus seiner Familie zurück.

İstanbul'da Drag Queen gösterileriyle geçimini sağlayan üniversite öğrencisi Hakkı, bir gece annesinin ölüm haberiyle sarsılır. Cinsel yönelimini herkesten gizleyen Hakkı, üç yıl sonra aile evine döner.

### Morî



TR 2024, 19'18", OmeU, Regie: Yakub Tekintangaç

Die einzige Erinnerung, die Morî an ihren Vater hat, ist die Tonaufnahme der Geschichte, die er ihr erzählt hat. Morî hört sich diese Geschichte von Zeit zu Zeit an. Eines Tages kommt ein neuer Lehrer in die Schule. Als Morî den Lehrer sieht, hält sie ihn für ihren Vater.

Morî'nin babasına dair hatırladığı tek şey ona anlattığı hikâyesinin ses kayıdır. Morî zaman zaman bu hikâyeyi dinler. Bir gün okula yeni bir öğretmen gelir. Morî öğretmeni gördüğünde onu babası sanır.



## Mother Love



DE 2024, 20', OmeU, Regie: Numan Acar

Ein altes Buch, das Hazal von ihrer Großmutter geschenkt bekommt, enthüllt eine für sie neue und schreckliche Wahrheit über die Geschichte ihrer Familie. Gleichzeitig offenbart es ein altes Trauma ihres Vaters.

Hazal'a büyükannesi tarafından verilen eski bir kitabın hikâyesi, ailesinin geçmişi hakkında yeni ve korkunç bir gerçeği ortaya çıkarır. Aynı zamanda babasının yaşadığı eski bir travmayı da gözler önüne serer.

## Rehber · Kontakt



TR 2024, 20', OmeU, Regie: Mert Erez

Nach dem Tod seines Sohnes kehrt Ali in die Stadt zurück, die er vor Jahren verlassen hat, und wird mit den Hinterlassenschaften seines verstorbenen Sohnes konfrontiert, den er nie gekannt hat.

Ali, oğlunun ölümünün ardından yıllar önce terk ettiği kasabaya döner ve döndüğünde hiç tanımadığı oğlunun kalıntılarıyla yüzleşir.

## Tavuk Suyuna Çorba · Die Hühnersuppe



TR 2024, 18', OmeU, Regie: Deniz Büyükkırlı

Als der Arzt bei der Untersuchung der Leiche eines Mannes, der angeblich an einem Herzinfarkt gestorben ist, ungewöhnliche Indizien feststellt, beschließt er, die Leiche in die Gerichtsmedizin zu überweisen.

Kalp krizinden öldüğü iddia edilen bir adamın cesedini inceleyen doktor, olağan dışı belirtiler fark edince cesedi adli tıpa göndermeye karar verir.

Freitag 14.03.2025 ☉ Festsaal Künstlerhaus

Start ☉ Block 1: 18:30 Uhr, 80' ☉ Fortsetzung ☉ devamı ☉ Block 2: 20:30 Uhr, 70'

...mit anwesenden RegisseurInnen ☉ Yönetmenlerin katılımıyla

Eintrittskarten für den gesamten Kurzfilmabend ☉ Kısa Film Akşamı Biletleri

[tickets.fftd.net](https://tickets.fftd.net)

# PROGRAMMSPIEGEL · İZLENCE

## Freitag, 07.03.2025

19:00	Tafelhalle	<b>Eröffnungsgala • Açılış Töreni</b>	S. 3
21:15	Tafelhalle	<b>Eröffnungsfilm: Mukadderat • Schicksal</b> Regie: Nadim Güç, TR, 2024, 90', OmdU	S. 36

## Samstag, 08.03.2025

15:00	KommKino	<b>Reise der Hoffnung • Umuda Yolculuk</b> Regie: Xavier Koller, CH, TR, UK, FR, DE, 1990, 110', OmdU	S. 11
15:30	Festsaal	<b>Mukadderat • Schicksal</b> Regie: Nadim Güç, TR, 2024, 90', OmdU	S. 36
17:00	Lounge	<b>Festivalgespräch • Festival Söyleşisi:</b> Nur Sürer	S. 11
18:15	Festsaal	<b>Vertrieben für Frieden • Barış İçin Sürülenler</b>   Regie: Osman Okkan & Simone Sitte, DE, 2003, 55', OmeU <b>Die Mordakte Hrant Dink • Hrant Dink Cinayeti Dosyası</b>   Regie: Osman Okkan & Simone Sitte, DE, 2009, 58', OF	S. 7
18:15	KommKino	<b>Spielerinnen • Oyunun Kaderini Değiştirenler</b>   Regie: Aysun Bademsoy, DE, 2024, 86', dt.OFmeU Filmgespräch mit Aysun Bademsoy	S. 36
18:30	Kinoeins	<b>8x8</b> Regie: Kivanç Sezer, TR, 2024, 78', OmeU	S. 35
20:30	Festsaal	<b>Festivalgespräch • Festival Söyleşisi</b> Osman Okkan & Can Dündar	S. 39
20:30	Kinoeins	<b>Her Şeyin Başı Merkür • Alles im Zeichen des Merkurs</b> Regie: Ali Balcı, TR, 2024, 100', OmdU	S. 35
21:30	Lounge	<b>Live Musik in der Lounge</b> CemSession	S. 42

## Sonntag, 09.03.2025

12:00	Kinoeins	<b>Wesley schwimmt • Auschwitz'de izleri ararken</b>   Regie: Adrian Oeser, DE, 2024, 30', OmeU <b>Traugott</b>   Regie: Dirk Schäfer, DE/TR, 2024, 46', OmeU	S. 38
13:30	KommKino	<b>Genco Erkal: »Wir glaubten an die Revolution durch Theater« mit Ercan Kesal</b>   Eine Produktion von InterForum, DE/TR, 2020, 70', OmdU	S. 40
15:15	Lounge	<b>Festivalgespräch mit Ercan Kesal</b>	S. 41
17:00	Kinoeins	<b>Acı Kahve • Bitterer Kaffee</b> Regie: Soner Sert, TR, 2024, 92', OmdU	S. 14
18:35		Anschl. Gespräch mit Nazan Kesal	

19:30	Festsaal	<b>Cem Karaca'nın Gözyaşları • Cem Karacas Tränen</b> Regie: Yüksel Aksu, TR, 2024, 122', OmdU	S. 34
19:30	KommKino	<b>Die Wundersame Verwandlung der Arbeiterklasse in Ausländer • İşçi sınıfının mucizevi bir şekilde yabancılara dönüşümü</b> Regie: Samir, CH, 2024, 131', OmU	S. 37
20:00	Kinoeins	<b>Gecenin Kırığı • Schatten der Nacht</b> Regie: Türker Süer, TR, DE, 2024, 85', OmdU	S. 16

## Montag, 10.03.2025

18:00	Kinoeins	<b>Mukadderat • Schicksal</b> Regie: Nadim Güç, TR, 2024, 90', OmdU	S. 36
18:00	KommKino	<b>Another German Tank Story • Bir Başka Alman Tankı Hikâyesi</b> Regie: Jannis Alexander Kiefer, DE, 2024, 95', OmeU	S. 14
20:00	Festsaal	<b>Theater • Tiyatro: Yaralarım Aştandır • Meine Wunden sind von der Liebe</b> mit Nazan Kesal, TR, 2024, 75' mit deutschen Übertiteln	S. 43
21:00	KommKino	<b>Genco Erkal: »Wir glaubten an die Revolution durch Theater« mit Ercan Kesal</b>   Eine Produktion von InterForum, DE/TR, 2020, 70', OmdU	S. 40

## Dienstag, 11.03.2025

18:00	Kinoeins	<b>Döngü • Der Zyklus</b> Regie: Erkan Tahhuşoğlu, TR, 2024, 81', OmdU	S. 15
18:00	KommKino	<b>Sieben Tage • Yedi Gün</b> Regie: Ali Samadi Ahadi, DE, 2024, 116', OmeU	S. 18
19:30	Festsaal	<b>Cem Karaca'nın Gözyaşları • Cem Karacas Tränen</b> Regie: Yüksel Aksu, TR, 2024, 122', OmdU	S. 34
20:00	Kinoeins	<b>Evcilik • Ehespiel</b> Regie: Ümit Ünal, TR, 2024, 100', OmdU	S. 16
21:00	KommKino	<b>Berlin Kills Me • Sevgili Katilim Berlin</b> Regie: Neco Çelik, TR, DE, 2024, 86', OmeU	S. 15

## Mittwoch, 12.03.2025

18:00	KommKino	<b>Reise der Hoffnung • Umuda Yolculuk</b> Regie: Xavier Koller, CH, TR, UK, FR, DE, 1990, 110', OmdU	S. 11
18:00	Kinoeins	<b>Hysteria • Histeri</b> Regie: Mehmet Akif Büyükkatalay, DE, 2025, 104', OmeU	S. 17

**OmdU:** Originalfassung mit dt. Untertiteln • **Orijinal, Almanca** altyazılı

**OmeU:** Originalfassung mit engl. Untertiteln • **Orijinal, İngilizce** altyazılı

**OF:** Originalfassung • **Almanca**

Wettbewerb Spielfilme/Kurzfilme • **Yarışma Filmleri**

Filmlandschaften • **Sinema Dünyaları**



## Samstag, 15.03.2025

18:00	Festsaal	<b>Vertrieben für Frieden • Barış İçin Sürülenler</b>   Regie: Osman Okkan & Simone Sitte, DE, 2003, 55', OmeU	S. 7
		<b>Die Mordakte Hrant Dink • Hrant Dink Cinayeti Dosyası</b>   Regie: Osman Okkan & Simone Sitte, DE, 2009, 58', OF	
20:15	KommKino	<b>Martin liest den Koran • Martin Kuran Okuyor</b> Regie: Jurijs Saule, DE, 2024, 106', OmeU	S. 17
20:30	Kinoeins	<b>Gecenin Kiyısı • Schatten der Nacht</b> Regie: Türker Süer, TR, DE, 2024, 85', OmdU	S. 16

15:30	Festsaal	<b>Tezgâh • Das trickreiche Spiel</b> Regie: Erkan Kolçak Köstendil, Kadir Çermik, TR, 2024, 99', OmeU Deutschland Premiere mit Regisseur und Schauspielern	S. 32
18:30	Kinoeins	<b>Her Şeyin Başı Merkür • Alles im Zeichen des Merkurs</b> Regie: Ali Balcı, TR, 2024, 100', OmdU	S. 35
19:00	KommKino	<b>8x8</b> Regie: Kıvanç Sezer, TR, 2024, 78', OmeU	S. 35
21:00	Festsaal	<b>Preisverleihung • Ödül Töreni</b>	Rückseite
22:30	Lounge	<b>FestivalParty</b> DJ Kerem A aus İstanbul	S. 42

## Donnerstag, 13.03.2025

18:00	Kinoeins	<b>Evcilik • Ehespiel</b> Regie: Ümit Ünal, TR, 2024, 100', OmdU	S. 16
18:00	KommKino	<b>Another German Tank Story • Bir Başka Alman Tankı Hikâyesi</b> Regie: Jannis Alexander Kiefer, DE, 2024, 95', OmeU	S. 14
20:00	Festsaal	<b>Büyük Kuşatma • Die große Belagerung</b> Regie: Sinan Kesova, TR, 2024, 96', OmeU	S. 33
20:45	KommKino	<b>Berlin Kills Me • Sevgili Katilim Berlin</b> Regie: Neco Çelik, TR, DE, 2024, 86', OmeU	S. 15
21:00	Kinoeins	<b>Acı Kahve • Bitterer Kaffee</b> Regie: Soner Sert, TR, 2024, 92', OmdU	S. 14
21:30	Lounge	<b>Live Musik</b> Mustafa Nuri & Alper Yılmaz	S. 42

## Sonntag, 16.03.2025

12:00	Kinoeins	<b>Wesley schwimmt • Auschwitz'de izleri ararken</b>   Regie: Adrian Oeser, DE, 2024, 30', OmeU	S. 38
		<b>Traugott</b>   Regie: Dirk Schäfer, DE/TR, 2024, 46', OmeU	
12:15	Festsaal	<b>Spielerinnen • Oyunun Kaderini Değiştirenler</b>   Regie: Aysun Bademsoy, DE, 2024, 86', OmeU	S. 36
12:30	KommKino	<b>Freiheit im Herzen - Lasst es uns eilig haben, menschlich zu sein • Özgürlük Yüreğimizde- İnsancıl olabilmek için acele edelim</b> Regie: Roxana Samadi, DE, 2024, 95', OmdU	S. 33
15:00	KommKino	<b>Die Möllner Briefe • Mölln Mektupları</b> Regie: Martina Priessner, DE, 2025, 96', OmeU im Anschluß Filmgespräch mit Martina Priessner	S. 37
15:15	Festsaal	<b>Die Wundersame Verwandlung der Arbeiterklasse in Ausländer • İşçi sınıfının mucizevi bir şekilde yabancılara dönüşümü</b> Regie: Samir, CH, 2024, 131', OmU	S. 37
17:30	Kinoeins	<b>Büyük Kuşatma • Die große Belagerung</b> Regie: Sinan Kesova, TR, 2024, 96', OmeU	S. 33
18:00	KommKino	<b>Bester Kurzfilm + Bester Spielfilm En İyi Kısa Film + En İyi Uzun Film</b>	S. XX
18:15	Festsaal	<b>Cem Karaca'nın Gözyaşları • Cem Karacas Tränen</b> Regie: Yüksel Aksu, TR, 2024, 122', OmdU	S. 34
19:45	Kinoeins	<b>Tezgâh • Das trickreiche Spiel</b> Regie: Erkan Kolçak Köstendil, Kadir Çermik, TR, 2024, 99', OmeU	S. 32
20:30	KommKino	<b>Film mit Öngören Preis Öngören Ödüllü Film</b>	S. 24

## Freitag, 14.03.2025

18:00	KommKino	<b>Martin liest den Koran • Martin Kuran Okuyor</b>   Regie: Jurijs Saule, DE, 2024, 106', OmeU	S. 17
18:00	Kinoeins	<b>Sieben Tage • Yedi Gün</b> Regie: Ali Samadi Ahadi, DE, 2024, 116', OmeU	S. 18
18:30	Festsaal	<b>Kurzfilmwettbewerb • Kısa Film Yarışması</b>   Block 1, 80', mit anwesenden Regisseurinnen und Regisseuren	S. 19-21
20:30	Festsaal	<b>Kurzfilmwettbewerb • Kısa Film Yarışması</b>   Block 2, 70', mit anwesenden Regisseurinnen und Regisseuren	
21:00	KommKino	<b>Hysteria • Histeri</b> Regie: Mehmet Akif Büyükcatalay, DE, 2025, 104', OmeU	S. 17
21:00	Kinoeins	<b>Döngü • Der Zyklus</b> Regie: Erkan Tahuşoğlu, TR, 2024, 81', OmdU	S. 15
21:30	Lounge	<b>Live Musik</b> Musique au Chocolat	S. 42

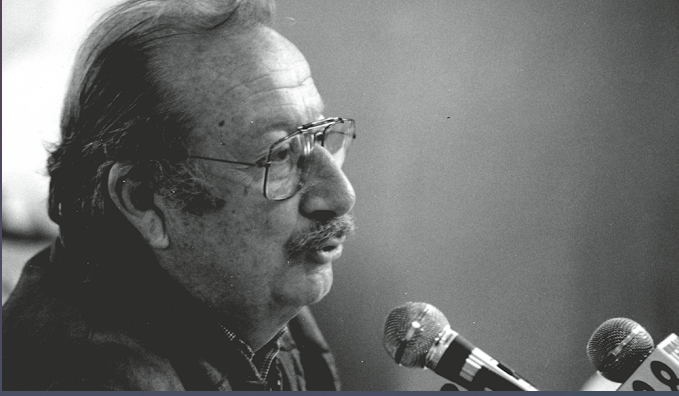
Vorverkauf-Tickets online erhältlich: [tickets.fftd.net](https://tickets.fftd.net)  
Abendkasse eröffnet jeweils 1h vor Filmbeginn.  
Keine Reservierungen möglich.

Online Tickets:



# ÖNGÖREN PREIS FÜR DEMOKRATIE UND MENSCHENRECHTE

## İNSAN HAKLARI VE DEMOKRASİ ADINA ÖNGÖREN ÖDÜLÜ



In Erinnerung an den Kämpfer für Demokratie und Menschenrechte, Schriftsteller, Wissenschaftler, ersten Intendanten des türkischen Fernsehens TRT, Gründungspräsident des Int' Ankara Filmfestival, Kinomenschen **Mahmut Tali Öngören**.

*Bu ödül demokrasi ve insan hakları savunucusu, yazar, bilim insanı, TRT televizyonu kurucu Genel Yönetmeni, sinemacı, Uluslararası Ankara Film Festivali kurucu başkanı **Mahmut Tali Öngören** anısına verilmektedir.*

### Jury des Öngören Preis 2025

#### Öngören Ödülü Seçici Kurulu 2025

#### Michael Aue \*

Regisseur • Yönetmen

#### Gönül Ayrılmaz

Abteilungsleiterin • Yönetici

#### Dr. Matthias Strobel

Kulturdirektor Stadt Nürnberg a. D. •  
Nürnberg Belediyesi Eski Kültür Direktörü

#### Selim Çelebi

InterForum Vorstand • InterForum Yönetim Kurulu

#### Monika Ott \*

Sozialpädagogin • Sosyal Pedagog

#### Ersin Uğurlu

InterForum 2. Vorstandsvorsitz •  
InterForum – 2. Başkan

#### Sinem İlterli

Festivalkuratorin • Festival Kuratörü

#### Jochen Schmoldt \*

Journalist • Gazeteci

\* InterForum Mitgründer •  
InterForum Kurucularından

### Nominierte Filme

#### Aday Gösterilen Filmler

#### Sieben Tage • Yedi Gün

DE 2024, 116', OmdU

Regie • Yönetmen: Ali Samadi Ahadi

#### Gecenin Kiyısı • Schatten der Nacht

DE, TR 2024, 85', OmdU

Regie • Yönetmen: Türker Sürer

#### Döngü • Der Zyklus

TR 2024, 81', OmdU

Regie • Yönetmen: Serpil Gül

#### Wesley schwimmt • Auschwitz'de izleri ararken

DE 2024, 31', OmeU

Regie • Yönetmen: Adrian Oeser

#### Die Möllner Briefe • Mölln Mektupları

DE 2025, 96', OmeU

Regie • Yönetmen: Martina Priessner

#### Baran - Der letzte Regen • Baran - Son Yağmur

DE 2024, 17:43, OmeU

Regie • Yönetmen: Masoud Ghahremani

#### Future is Panorama

DE 2024, 15', OmeU

Regie • Yönetmen: Muschirf Shekh Zeyn

#### Merhaba Anne, Benim, Lou Lou • Hallo Mama, ich bin's, Lou Lou

TR 2024, 20:30, OmeU

Regie • Yönetmen: Atakan Yılmaz



# FREUNDESKREIS · FESTIVAL DOSTLARI

**Marcus König**, Oberbürgermeister der Stadt Nürnberg

**Prof. Dr. Julia Lehner**, Kulturbürgermeisterin der Stadt Nürnberg

## **Merck Finck Stiftung**

**Yunus Aksoy**, Geschäftsführer Enorm GmbH

**Dr. Ludwig Ammann**, Islamwissenschaftler, Publizist

**Dr. İsmail Baloğlu**, Orthopäde

**Selim Çelebi**, Geschäftsführer FutureCom GmbH

**İsmet Çoşkun**, Geschäftsführer Öztat GmbH

**Adem Deliduman**, Geschäftsführer Adem's

**Helmut Friedel**, Unternehmer

**Günter Gloser**, Staatsminister der Bundesregierung a.D.

**Alper Güleç**, Geschäftsführer Gulec Chemicals

**Emre İlhan**, Geschäftsführer İlhan Automaten

**Adil Kaya**, Festivalpräsident

**Dr. Ulrich Maly**, Oberbürgermeister a.D.

**Ersin Uğurlu**, Geschäftsführer Seda-Reisen

**Neslişah Yılmaz-Terzioğlu**, Frauenärztin

Wir laden Sie ein, das Filmfestival Türkei Deutschland zu unterstützen und bitten die Interessierten, mit uns Kontakt aufzunehmen. • *Türkiye Almanya Film Festivali'ni desteklemeye davet ediyoruz. İlgı duyan tüm kültür ve sanat dostları bizimle ilişkiye geçebilirler.*

Telefon: +49 911 929 65 60 • E-Mail: festival@fftd.net







Film: Alter Weißer Mann © Leoninestudios

Das deutsche Kinojahr 2024 • 2024 Sinema Yılında Alman Sineması

## Ein veganes Krokodil & die Ironie des Lebens • Vegan Bir Timsah & Hayatın Cilvesi

Im vergangenen Jahr sind weniger Menschen in Deutschland ins Kino gegangen als noch 2023. Insgesamt haben deutsche Filmtheater im Jahr 2024 nach vorläufigen Zahlen des Hauptverbands Deutscher Filmtheater (HDF Kino) 81 Millionen Tickets verkauft. Im Vergleich zu 2023 ist das ein Besucherrückgang von 7,3 %. Mit rund 19 % waren deutsche Filmproduktionen am Gesamtumsatz beteiligt. Freilich vor allem mit Kinder- und Jugendfilmen. Einzige erfolgreiche Ausnahme: **Eine Million Minuten** von Christopher Doll mit Tom Schilling und Karoline Herfurth: Immerhin 1,2 Millionen Kinogängern gefiel dieses Aussteiger-Road-Movie: »Ach, Papa, ich wünschte, wir hätten

eine Million Minuten. Nur für die ganz, ganz schönen Sachen!«. Und prompt startet die Familie eine zweijährige Weltreise und reflektiert vor malerischen Kulissen ihre Luxusprobleme.

**Die Schule der magischen Tiere 3** von Sven Unterwaldt Jr. sahen fast 3 Millionen Kinobesucher. Es ist die Verfilmung eines weiteren Bestsellerromans von Margit Auer mit einigem Witz und dubioser Umweltbotschaft: Auch ein Krokodil kann vegan sein!

In **Chantal im Märchenland** von Bora Dağtekin mit Fack ju Göhte-Star Jella Haase und Gizem Emre, Mido Kotaini,

Max von der Groeben (2.729.112 Zuschauer) taucht Chantal mit nervender Internetsprache in eine dagegen hilflose Märchenwelt und dort produziert der effektreiche Film ein gnadenloses Gag-Zoten-Klischee-Feuerwerk.

Ganz weit weg von allem Klamauk ist dagegen **Zone of Interest** von Jonathan Glazer, eine polnisch-britisch-amerikanische Koproduktion mit sehr deutscher Thematik, ganz stark gespielt von Sandra Hüller und Christian Friedel. Dieser Film erreichte überraschende 880.000 Zuschauer in deutschen Kinos! Hüller spielt die Frau des Auschwitz-Lagerkommandanten Rudolf Höß (Christian Friedel),



die dicht am KZ Auschwitz eine gespenstische Idylle lebt. Der Film hat zu Recht den Oscar als bester internationaler Film gewonnen.

**Alter weißer Mann** von Simon Verhoeven erreichte immerhin 824.000 Zuschauer. Jan Josef Liefers in Bestform muss beweisen, dass er **kein** »alter weißer Mann« ist, der den Forderungen modernen Managements nicht mehr gewachsen sei. Eine sympathische Satire quer über das Minenfeld von Wokeness und zeittypischen Worthülsen.

**Woodwalkers** von Damian John Harper (700.000 Besucher) mit Oliver Masucci, Martina Gedeck und Hannah Herzprung produzierte sehr gemischte Gefühle bei Kritik und Publikum dieses »Films für die ganze Familie« über junge »Gestaltwandler«, visualisiert nach den Fantasy-Bestsellerromanen von Katja Brandis.

**Der Buchspazierer** ist ein netter »Wohlfühlfilm« von Ngo The Chau mit Christoph Maria Herbst (600.000 Zuschauer) nach dem gleichnamigen Bestseller von Carsten Henn.

**Zwei zu eins**, eine realsatirische Komödie von Natja Brunckhorst mit Sandra Hüller, Roland Zehrfeld und Max Riemelt, erreichte 500.000 Besucher. Ein Film mitten im Bermudadreieck West-Ostdeutschland im Jahr nach dem Mauerfall und darüber, was passiert, wenn altes Geld auf neues Geld stößt. Klarer Sympathieträger für geschundene Ossis.

**Die Herrlichkeit des Lebens** von Georg Maas mit Judith Kaufmann mit Sabin Tambrea und Henriette Confurius (244.000 Zuschauer) ist das stille, durchaus berührende Drama über die letzte

Liebe des todkranken Schriftstellers Franz Kafka zu Dora Diamant.

**Sterben** inszenierte Matthias Glasner mit Corinna Harfouch und Lars Eidinger (200.000 Zuschauer). Glasners Figuren sind fast alle hochdepressiv, kaputt, krank und leiden am Leben. Dank bestem Schauspiel und einer guten Grundierung mit pechschwarzem Humor entstand hier ein starkes Stück Kino.

Auch sehr stark: Andreas Dresens **In Liebe, Eure Hilde** mit Liv Lisa Friers und Johannes Hegemann (154.000 Besucher). Der Film widmet sich der vergessenen Hilde Coppi, die mit ihrem Ehemann Hans in den 1940er-Jahren einer Nazi-Widerstandsgruppe angehörte.

**Die Ironie des Lebens** von Markus Goller mit Corinna Harfouch, Robert Gwisdek und Uwe Ochsenknecht (150.000 Zuschauer), ist ebenfalls ein Film über das langsame Sterben, hier aber als Tragikomödie. Ochsenknecht überzeugt als egomanischer Goldkettchen-Comedian, der plötzlich große Sensibilität gegenüber seiner todkranken, aber umso lebenslustigeren Exfrau entwickelt.

**Die Saat des heiligen Feigenbaums** des iranischen Regisseurs Mohammad Rasoulof ist wesentlich mit deutschem Geld produziert worden und wurde als deutscher Beitrag für den »Oscar« für internationale Filme nominiert – eine kontrovers diskutierte Entscheidung. Der intensive Film erzählt, am Beispiel einer vom Generationenkonflikt zerrütteten Familie, von den Massenprotesten im Iran nach dem Tod der jungen Kurdin Jina Mahsa Amini im September 2022.

**Ein Lichtblick – Für die deutsche Filmbranche ein »Meilenstein«:** In nahezu letzter Minute hat die Bundesregierung die bestehende wirtschaftliche Filmförderung des Bundes auf eine Förderquote von satten 30% erhöht – ein wichtiges Signal für sämtliche Filmschaffende, Produktionen und Studios in Deutschland. Was natürlich nicht heißt, dass damit mehr anspruchsvolle Filme gedreht würden ...

**Jochen Schmoldt**

Journalist, Filmkritiker, Nürnberg



Geçtiğimiz yıl Almanya’da 2023’e oranla daha az insan sinemaya gitti. Alman Sinema İşletmecileri Birliği’nin geçici verilerine göre 2024’te 81 milyon bilet satıldı. 2023’e göre bu yüzde 7,3’lük bir düşüş anlamına geliyor. Alman yapımlarının genel cirodaki payı ise yaklaşık yüzde 19 oldu. Bu da daha çok çocuk ve gençlik filmleri sayesinde gerçekleşti. Başarılı tek istisna, Christopher Doll’un yönettiği ve başrollerinde Tom Schilling ile Karoline Herfurth’un yer aldığı **Eine Million Minuten** (Bir Milyon Dakika) oldu. Toplumdan ayrı bir hayat süren kahramanların bu yol hikâyesini 1,2 milyon sinemasever beğeniyle izledi. “Ah, babacığım, isterdim ki bir milyon dakikamız olsun. Sadece çok çok güzel şeyler için!” Film, bu dilek üzerine hemen iki yıllık bir dünya seyahatine çıkan bir ailenin adeta mükemmel tablolara denk düşen kulisler içinde boğuştukları lüks sorunlarının muhasebisini anlatıyor.

Sven Unterwaldt Jr.’in yönettiği **Die Schule der magischen Tiere 3** (Büyülü Hayvanlar Okulu 3) adlı filmi ise yaklaşık 3 milyon sinemasever izledi. Margit Auer’in çok satan romanlarının birinden uyarlanan film, kendine has mizahıyla çevre koruma konusunda garip bir mesaj veriyor: Bir timsah da vegan olabilir!

Bora Dağtekin’in **Chantal im Märchenland** (Chantal Masallar Ülkesinde) adlı yapımında, Fack ju Göhte (Sittir Git Göhte) filminde yıldızlaşan Jella Haase ile Gizem Emre, Mido Kotaini ve Max von der Groeben oynuyor (2.729.112 bilet). Chantal’ın, kendine has sinir bozucu bir internet diliyle, bunun karşısında çaresiz kalan bir masal dünyasına dalışını anlatan film zengin efektleriyle, espri ve klişelerle dolu edepsiz bir gösteriye dönüşüyor.

Ucuz bir güldürüden çok daha farklı olan Jonathan Glazer’in Polonya-İngiltere-Almanya ortak yapımı **Zone of Interest**’i ise, Sandra Hüller ve Christian Friedel’in güçlü oyunculuklarıyla çok tipik bir Almanya hikâyesi anlatıyor. Film sürpriz bir şekilde 880 bin seyirciyi sinema salonlarına çekmeyi başardı! Hüller’in canlandırduğu, Auschwitz toplama kampının komutanı Rudolf Höß’ün eşi, kampın hemen dibinde dehşet verici sakin ve huzurlu bir

yaşam sürmektedir. Yapım, En İyi Uluslararası Film Oscarı’nı gerçekten haketti.

Simon Verhoeven’in yönettiği **Alter wei-Ber Mann** (Yaşlı Beyaz Erkek) 824 bin seyirciyi ulaşabildi. Mükemmel bir oyunculuk performansı sergileyen Jan Josef Liefers, modern menajerlik sisteminin dayattığı taleplere yanıt veremeyen ‘yaşlı beyaz bir erkek’ **olmadığını** kanıtlamaya çalışan bir kahraman rolünde. Film, politik duyarlılık ve çağımıza özgü laf kalabalıklığı arasına döşenmiş mayın tarlasını anlatan sempatik bir yergi.

Damian John Harper’in yönettiği ve başrollerinde Oliver Masucci, Martina Gedeck ve Hannah Herzsprung’un yer aldığı, eleştirilenler ve seyircilerde çok farklı tepkilere yolaçan **Woodwalkers** (700 bin seyirci), Katja Brandis’in çok satan fantastik romanlarından uyarlanmış ve genç bir ‘Şekil Değiştirici’nin hikâyesine odaklanan bir ‘aile filmi’.

**Der Buchspazierer** (Kitap Gezgini), yönetmenliğini Ngo The Chau’nun yaptığı, Christoph Herbst’in oynadığı, Carsten Henn’in çok satan kitabından uyarlanan hoş, ‘iyi hissettiren’ bir film (600 bin seyirci).

Natja Brunckshorst’un yönettiği ve başrollerinde Sandra Hüller, Roland Zehrfeld ve Max Riemelt’in yer aldığı **Zwei zu eins** (İkiye Bir) gerçekçi bir mizaha dayalı öyküsüyle 500 bin seyirciyi ulaştı. Filmin, duvarın yıkılışından sonra bir yıl sonra Doğu Almanya’nın batısındaki Bermuda şeytan üçgeninde geçen hikâyesi, eski parayla yeni para karşı karşıya geldiğinde neler olabileceğini anlatıyor. Eziyet çeken Doğu Almanlara kesinlikle sempatik gelen bir yapım.

**Die Herrlichkeit des Lebens** (Yaşamın Görkemi) adlı filmin yönetmeni Georg Maas, oyuncuları Judith Kaufmann, Sabin Tambrea ve Henriette Confurius (244 bin seyirci). Ölümçül hasta olan yazar Franz Kafka’nın son sevgilisi Dora Diamant’a olan aşkını anlatan sakin ve oldukça duygusal bir dram.

**Sterben** (Ölmek)’in yönetmeni Matthias Glasner, oyuncular Corinna Harfouch ve Lars Eidinger (200 bin seyirci). Glasner’in

kahramanlarının hemen hepsi son derece depresif, tükenmiş, hasta ve hayattan yıpranmış figürler. Mükemmel bir oyunculuk ve kara mizaha dayalı sağlam bir temele sahip olan hikâye güçlü bir film ortaya çıkarmış.

Andreas Dresen’in, başrollerini Lilit Serger, Momo Beier ve Cara Vondrey’in paylaştığı **In Liebe, Eure Hilde** (Sevgiler, Hilde’niz) adlı filmi de çok iyi bir yapım (154 bin seyirci). Film, 1940’lı yıllarda eşyle birlikte Nazilere karşı mücadele veren bir direniş grubunun üyesi olan ve bugün artık hatırlanmayan Hilde Coppi’nin hikâyesini anlatıyor.

Markus Goller’in yönettiği ve Corinna Harfouch, Robert Gwisdek ile Uwe Ochsenknecht’in başrollerde olduğu **Die Ironie des Lebens** (Hayatın Cilvesi) (150 bin seyirci), yavaş yavaş gelen ölüm gerçekliğini traji-komik bir şekilde anlatıyor. Ochsenknecht, ölümçül hasta olmasına rağmen hayat dolu eski eşine karşı aniden çok duyarlı davranmaya başlayan, ego-man, altın kolye hayranı yıldız bir komedyen rolünü başarıyla kotarıyor.

İranlı yönetmen Mohammad Rasoulof’un ağırlıklı olarak Alman teşvik kurumlarının desteğiyle finanse edilen **Die Saat des heiligen Feigenbaums** (Kutsal İncir Ağacının Tohumu) adlı filminin Almanya’nın Oscar adayı olmasına karar verildi ve bu hararetle tartışmalara yol açtı. Film başarılı bir kurguyla, kuşak çatışmaları yüzünden parçalanmış bir ailenin hikâyesini genç Kürt kadın Jina Mahsa Amini’nin 2022 eylülünde öldürülmesinden sonra İran’da başlayan kitlesel protestolarla harmanlıyor.

**Bir umut ışığı ve Alman sinema sektörü için bir ‘kilometre taşı’:**

Alman hükümeti neredeyse son dakikada federal sinema teşvik fonlarının bütçesini yüzde 30 oranında arttırmaya karar verdi ki bu Almanya’daki tüm sinemacılar, yapımlar ve stüdyolar için kuşkusuz önemli bir işaret. Tabii bu karar yine de daha fazla kaliteli filmin çekileceği anlamına gelmiyor...

**Jochen Schmoltd**  
Gazeteci, film eleştirmeni, Nürnberg





Film: Mukedderat

2024'de Türkiye Sineması • Kino in der Türkei, 2024

## 2024'te yeni bir kuşak doğdu ve bize sınıfı hatırlattı • Neue Filmgeneration und die gesellschaftlichen Klassen

Türkiye sinemasında 2024'te bağımsız cemahta yeni bir kuşak sinemacı ortaya çıktı. Ve onlar bize toplumun sınıflardan oluştuğunu tekrar hatırlattı. Popüler sinemadaysa seyirci vasatlar arasında bir seçime zorlandı. Zorla güzellik de olmadı, gişede hüsrana vardı!

Çok kısa bir süre önce kaybettiğimiz, Türk sinemasının en önemli yönetmenlerinden **Şerif Gören**, yıllar önce yaptığım bir söyleşide "Ben sinemacılar kuşağından gelen bir yönetmenim" demişti. İşin aslı, Şerif Usta belki de sinemacılar kuşağının son temsilcilerinden biriydi. Artık yeni kuşak sinemacılar kısa film, belgesel, dizi, reklam dünyasından yetişip geliyor. 2024'te bunu bir kez daha anladık. Çünkü Türkiye sinemasında yeni bir kuşak sinemacı kendini iyiden iyiye gösterdi.

Murat Fıratoğlu, Belkıs Bayrak, Nadim Güç, Nehir Tuna, Sinan Kesova, Erman Bostan, Baran Gündüzalp, Ozan Yoleri, Necmi Sancak, Hikmet Kerem Özcan, Ayçıl Yeltan, Soner Sert, Türker Süer, Doğuş Algül, Tunahan Kurt, Serpil Altın... Bu yıl festival ya da vizyonda ilk filmleriyle karşımıza çıkan yönetmenler arasında öne çıkanlar. Sinemaya yaklaşımları, tarzları hepsinin çok farklı, herhalde ortak noktaları sinema tutkuları ve Türkiye'nin kronikleşen sorunlarına karşı tepkilerini ciddi bir şekilde filmlerinde ortaya koymaları. Cesaretle ve insan odaklı anlatılarıyla sinemamızda ciddi bir heyecan yarattıkları kesin.

Sadece onlar mı, değil tabii. Gürçan Keltek, Erkan Tahhuşoğlu, Vuslat Saraçoğlu, Orçun Behram, Selman Nacar, Mete Gümürhan da adı anılması gereken, daha önceden

filmleriyle tanıdığımız bu kuşağa dahil edilebilecek yönetmenler...

Peki tüm bu sinemacıların yarattığı heyecan nedir? Öncelikle son yıllarda sinemamızda yaygınlaşan orta sınıf dertlerine mesafelenmeleri. 2024'te toplumun sınıflardan oluştuğunu yeniden hatırlattılar bize. Ya da şöyle söylemek daha uygun olabilir, Türkiye sineması sınıf meselesini yeniden ele almaya başladı. Bu sinemacılar ya yoksullukla ve toplumsal baskılarla mücadele eden alt sınıftan insanların dertlerini bize anlattılar ya da orta sınıfı hedefe koyup bu sınıfın ahlâki ikilemini beyazperdeye taşıdılar. **Döngü**, **Hemme'nin Öldüğü Günlerden Biri**, **Acı Kahve**, **Ayşe**, **Ölü Mevsim**, **Fidan** ve tabii ki Ümit Ünal'ın **Evcilik**'ini ilk elden sayabilirim bu tespitlerime örnek olarak.

## Türkiye sineması sonunda yaşlılara kucak açtı!

Üç film var ki, Aslı Özge'nin **Faruk**, Nadim Güç'ün **Mukadderat**, Sinan Kesova'nın **Büyük Kuşatma**, odaklarına sinemamızın çoktan yüzünü çevirdiği yaşlı insanların hikâyelerini almaları açısından önemliydi. Ki bu insanların hikâyeleri Türkiye açısından çok da güncel dertler barındırıyordu. **Mukadderat**'ta anlatılan kocasını kaybeden bir kadının toplumsal baskılara karşı küçük bir kasabada kendini yeniden var etme çabasıydı. İlham verici bir hikâyeydi ve Nur Sürer muhteşem oynuyordu. **Faruk**'ta evi kentsel dönüşüme giren, tek başına yaşayan görmüş geçirmiş bir Cumhuriyet beyefendisinin barınma mücadelesini izledik. Anladık ki hem kafamızda da hem de metropollerde ihtiyaçlara pek de yer kalmamış! **Büyük Kuşatma**'da 'boomer' diye diye artık dışlanan bir kuşağın isyanını seyrettik. Alp Öyken'i sinemada yeterince görememek büyük bir kayıpmış onu anladık.

Serpil Altın'ın **Bir Zamanlar Gelecek: 2121** filmi sinemamızda bilim kurguya komedi dışında bakma cesaretini gösterip bunu da evrensel ölçülerde yaparak bu alanda bir yol açmasıyla, Gürcan Keltek'in **Yeşil Şafak Solarken**'i ise görsel olarak özgün bir İstanbul portresi ortaya koymasıyla ve koca kentin gerçeklikten nasıl koptuğunu anlatmasıyla ayrıksı ve özel filmlerdi.

## Fotoğrafi olmayan çocukların hikâyesi: 'Dargeçit'

Türkiye'nin yakın tarihindeki en önemli olaylardan 15 Temmuz'a serinkanlı bir bakış atan Gecenin Kiyısı, o mâlûm geceden Ergenekon ve Balyoz davalarına uzanan bir hikâyeye anlatırken güç savaşları arasında nasıl sıkışıp kaldığımızı da tekrar hatırlattı bize.

Lâkin can yakan bir belgesel geldi geçti 2024'te. Berke Baş'ın **Dargeçit**'i. Hani şu 90'lı yıllarda gözaltına alınıp bir daha haber alınamayan insanlar vardı ya, işte onların hikâyesini 12'sinde zorla kaybedilen Davut'un öyküsü üzerinden anlatan bir belgeseldi **Dargeçit**. Ki Davut fotoğrafi olmayan çocuklardan biriydi. Kayıp edildikten sonra tek bir fotoğrafı bulunmuş o fotoğrafla ailesi aramıştı yıllarca.

## Rekora rağmen popüler sinema bu yıl havlu attı

Bağımsız sinemacılar her türlü olumsuzluğa rağmen üreterek ve inat ederek yollarına devam ettiler 2024'te. Peki popüler sinema? Bu alanda film çekenler iyice gölgelere sığınmış durumdadır. Gişesi olup da sinemayı önceleyen iddialı sinemacılar genel olarak dijital platformlarda boy gösteriyor artık. Hal böyle olunca da kitleleri sinemaya çekmek pek mümkün olmuyor. 2024'te **Lohusa**, **Kolpaçino 4 4'lük**, **3391 Kilometre**, bir animasyon olan **Rafadan Tayfa 4: Hayrimatör**'ün ardından gişede en çok izlenen Türk filmleri arasında boy gösterdi. Gişe meydanı da Türk usulü korku gerilim filmleriyle vasat komedilere kaldı.

Türkiye'de sinemaya gitmenin ekonomik olarak lüks hale geldiği düşünülürse (ortalama bilet fiyatı 4.1 Euro, büyükşehirlerde 7 Euro'ya çıkıyor) seyirci de bu vasatlığa pek rağbet etmedi. Sözü rakamlara bırakırsak 2024'te Türkiye'de 447 film vizyona girdi. 31 milyon 954 bin bilet kesildi bu filmlere. 447 filmin 206'sı Türk filmiydi. Ki 1989'dan beri bu sayıda Türk filmi bir yıl içinde vizyona girmemişti. Yani vizyona giren Türk filmleri açısından rekor kırıldı. Bu 206 filme sadece 18 milyon 860 bin bilet kesildi. 206 filmde sadece üç film 1 milyon barajını, 27 filmse 100 bin barajını geçebildi. Pandemi öncesi 2019'da Türkiye'de 143'ü Türk filmi olmak üzere toplam 402 film vizyona girmiş, toplamda 56.2 milyon bilet kesilmişti. Türk filmlerine giden seyirci ise 31.1 milyondur. Yani pandemi öncesine göre vizyondaki film sayısı artsa bile seyirci sinemalardan ayağını ciddi anlamda kesmiş durumda. Bunun da ana sebebi Türkiye'deki ekonomik buhran. Sinemaya gitmek ciddi bir ekonomik külfet artık, her şeye rağmen sinemaya gitmek isteyen seyircinin önüne de sürdürülebilir nitelikli bir vizyon programı hala koyulamıyor.

## Olkan Özyurt

Sinema Yazarı, İstanbul



2024 trat eine neue Generation von unabhängigen Filmschaffenden in Erscheinung, und sie erinnerte uns daran, dass die Gesellschaft aus Klassen besteht. Beim populären Kino musste das Publikum unter mittelmäßigen Filmen wählen. Der Erfolg an den Kassen ließ sich aber nicht erzwingen – und es kam zu einem Debakel!

In einem Interview, das ich vor vielen Jahren mit **Şerif Gören**, einem der wichtigsten Regisseure des türkischen Kinos, durchführte, sagte er: »Ich bin ein Regisseur, der aus der traditionellen Filmemachergeneration kommt.« Womöglich war der Meisterregisseur einer der letzten Vertreter dieser Generation. Die junge Garde von Regisseurinnen und Regisseuren kommt inzwischen vom Kurz- und Dokumentarfilm oder aus der Fernseh- und Werbebranche. Das wurde uns 2024 erneut vor Augen geführt. Eine neue Generation von Filmschaffenden machte unverkennbar auf sich aufmerksam. Mit ihren Debütfilmen auf Festivals oder in den Kinos zählen dazu: Murat Fıratoglu, Belkis Bayrak, Nadim Güç, Nehir Tuna, Sinan Kesova, Erman Bostan, Baran Gündüzalp, Ozan Yoleri, Necmi Sancak, Hikmet Kerem Özcan, Ayçıl Yeltan, Soner Sert, Türker Süer, Doğuş Algül, Tunahan Kurt, Serpil Altın. Ihre Herangehensweisen an die Filmkunst und ihre Stile sind ganz unterschiedlich. Ihr gemeinsamer Nenner scheint die Leidenschaft für die Filmkunst zu sein. Allen gemeinsam ist auch, dass sie durch ihre Filme auf die chronischen Probleme der Türkei reagieren. Unbestritten ist die Tatsache, dass diese Filmschaffenden mit ihrem Mut und mit ihren auf Einzelschicksale fokussierten Erzählungen für Aufsehen im türkischen Kino sorgen. Nicht nur diese Debütanten, sondern auch Gürcan Keltek, Erkan Tahhuşoğlu, Vuslat Saraçoğlu, Orçun Behram, Selman Nacar und Mete Gümürhan, die wir bereits von ihren vorherigen Arbeiten kennen, zählen wohl zu dieser neuen Generation ...

Doch woran liegt die Begeisterung, die diese Künstlerinnen und Künstler entfachen? In erster Linie nehmen sie Abstand zu den Sorgen der Mittelschicht, die in den letzten Jahren in unserem Kino the-



matisch vorherrschten. 2024 erinnerten diese jungen Filmschaffenden uns wieder daran, dass die Gesellschaft aus Klassen besteht. Oder anders ausgedrückt: das türkische Kino hat begonnen, sich wieder mit der »Klassenfrage« auseinanderzusetzen. Die junge Generation erzählte in ihren Filmen entweder von Menschen der Unterschicht, die gegen Armut oder gesellschaftliche Unterdrückung kämpfen oder nahm die Mittelschicht ins Visier und brachte deren moralisches Dilemma auf die Leinwand. Beispielhaft dafür wären **Döngü** (Zyklus), **Hemme'nin Öldüğü Günlerden Biri** (Einer von Hemmes Todestagen), **Acı Kahve** (Bitterer Kaffee), **Ayşe, Ölü Mevsim** (Tote Jahreszeit), **Fidan** und natürlich Ümit Ünal's **Evcilik** (Hotel Evcilik).

### Das Kino in der Türkei nimmt sich endlich der Probleme alter Menschen an!

Die Filme **Faruk** von Aslı Özge, **Mukadderat** (Schicksal) von Nadim Güç und **Büyük Kuşatma** (Die große Belagerung) von Sinan Kesova waren insofern wichtig, weil sie sich auf die Geschichten von alten Menschen fokussierten, denen unser Kino längst den Rücken gekehrt hatte: Geschichten über Menschen, die von sehr aktuellen Problemen in der Türkei handeln. **Mukadderat** erzählt von einer Frau, die ihren Mann verloren hat und versucht, sich in einer Kleinstadt gegen den gesellschaftlichen Druck zu behaupten. In dieser inspirierten Erzählung gelingt der Schauspielerinnen Nur Süreir eine herausragende Leistung. In **Faruk** sehen wir einen republiktreuen, alleinlebenden alten Herrn, der um sein Wohnrecht kämpfen muss, weil das Haus, in dem er lebt, wegen der Stadterneuerungspläne vom Abriss bedroht ist. Der Film führt uns vor Augen, dass alte Menschen nicht nur in unseren Köpfen, sondern auch in den Metropolen kaum einen Platz haben! **Büyük Kuşatma** handelt von der Auflehnung einer Generation, bekannt unter dem Begriff **Boomer**, die immer stärkeren Ausgrenzungen ausgesetzt ist. Dass wir den Hauptdarsteller des Films, Alp Öyken, nicht öfter auf der Leinwand sehen, ist wirklich sehr schade.

Zu den ausgefallenen Produktionen gehörten Serpil Altın's **Bir Zamanlar Gelecek: 2121** (Es war einmal Zukunft: 2121),

der es wagte, das Genre Science Fiction im türkischen Kino jenseits altbekannter komödiantischer Erzählungen und durchaus mit universellen Maßstäben anzugehen. In **Yeşil Şafak Solarken** (Die verblassende grüne Morgendämmerung) gelingt es dem Regisseur Gürcan Keltek, ein visuell originelles Porträt von Istanbul zu entwerfen und zu zeigen, wie diese riesige Metropole den Bezug zur Realität verliert.

### Die Geschichte von Kindern ohne Foto: »Dargeçit«

Gecenin Kıyısı (Der Rand der Nacht) wirft einen unaufgeregten Blick auf den Putschversuch vom 15. Juli 2016. Der Film erinnert uns nochmal an die Ereignisse in jener Putschnacht, folgt der Spur der großangelegten politischen Prozesse nach den unter »Ergenekon« und »Balyoz« bekannten Operationen und zeigt dabei, wie hilflos wir politischen Machtkämpfen ausgeliefert sind.

Der Dokumentarfilm **Dargeçit** von Berke Baş handelt von einem brennenden Problem. In den 1990er Jahren gab es Menschen, von denen man nach ihrer Festnahme durch Sicherheitskräfte nie wieder etwas hörte. **Dargeçit** erzählt ihre Geschichte am Beispiel des 12-jährigen Davut, den man verschwinden ließ. Davut war eines von vielen Kindern, von denen keine Fotos existierten. Nach seinem Verschwindenlassen wurde schließlich doch nur ein einziges Foto von ihm gefunden, mit dem ihn seine Familie jahrelang suchte.

### Trotz der Rekorde in diesem Jahr warf das populäre Kino das Handtuch

Die unabhängigen Filmschaffenden gingen ihren Weg produktiv und beharrlich weiter, trotz allen Widrigkeiten im Jahr 2024. Und das populäre Kino? Diejenigen, die Filme für Massen drehen, suchen zunehmend in schattigen Plätzen Zuflucht. Blockbuster von ambitionierten Filmmachern mit Erfolgsgarantie an Kassen sind größtenteils auf digitalen Plattformen zu sehen. Folglich gelingt es kaum, die Massen in die Kinosäle zu locken. Neben **Kolpaçino 4 4'lük** (Kolpaçino 4 voll), **3391 Kilometre** (3391 Kilometer) und

dem Animationsfilm **Rafadan Tayfa 4: Hayrimatör** (Weichgekochte Bande 4: Hayrimatör) gehörte auch **Lohusa** (Wochenbett) zu den Filmen mit den meisten Zuschauern. Die Kassenschlager waren also Horror- und Thrillerstreifen à la Turca sowie mittelmäßige Komödien. Bedenkt man, dass ein Kinobesuch in der Türkei inzwischen ein Luxus ist (durchschnittlicher Ticketpreis liegt bei 4,1 Euro, in großen Städten bis zu 7 Euro), so ist es nicht verwunderlich, dass diese mittelmäßigen Streifen keinen Zuspruch beim Publikum fanden. 2024 kamen insgesamt 447 Filme in die Kinos mit 31.954.000 verkauften Tickets. Von diesen 447 Filmen waren 206 türkische Produktionen. Seit 1989 hatten noch nie so viele türkische Produktionen ein Kinoauswertung. Insofern war das ein Rekord. Für diese 206 einheimischen Produktionen wurden allerdings nur 18.860.000 Tickets verkauft. Lediglich drei Produktionen überschritten die 1-Million-Zuschauer-Marke und 27 Filme die 100.000-Marke. Im Vergleich liefen vor der Pandemie im Jahr 2019 402 Filme im Kino, davon 143 türkische Produktionen, mit einer Gesamtticketzahl von 56,2 Millionen. Hiervon wurden 31,1 Millionen Karten für türkische Filme verkauft. Das heißt, auch wenn im Verhältnis zur Vor-Pandemie-Zeit mehr Filme in die Kinos kamen, gibt es einen erheblichen Rückgang bei den Zuschauerzahlen. Der Hauptgrund dafür ist die Wirtschaftskrise in der Türkei. Ein Kinobesuch ist in finanzieller Hinsicht mittlerweile eine echte Last. Und dem Publikum, das trotz allem ins Kino gehen will, wird immer noch kein nachhaltiges und qualitativ hohes Programm angeboten.

### Olkan Özyurt

Sinema Yazarı, İstanbul



## Tezgâh · Das trickreiche Spiel

**TR 2024, 99', OmeU, Regie:** Erkan Kolçak Köstendil, Kadir Çermik **Buch:** Erkan Kolçak Köstendil  
**Kamera:** Cenk Altun **Produktion:** Erkan Kolçak Köstendil, Fatih Bay **Mit:** Erkan Kolçak Köstendil, Damla Sönmez, Rıza Kocaoğlu, Şinasi Yurtsever

Ein berühmter Autor erwischt seine Frau, eine Schauspielerin, zusammen mit seinem besten Freund, einem Musiker, auf dem Küchentisch seiner Wohnung. Ein Betrug, der in einem furiosen Kammerstück voller Intrigen, Lügen, Verrat und Verzeihung eine völlig unerwartete Wendung nimmt. Der Film ist das Spiegelbild eines Landes, das sich selbst betrügt und in dem nichts so ist wie es scheint. Fast.

Ülkenin ünlü yazarlarından biri, aktris olan eşini, kendisinin en yakın arkadaşı bir müzisyenle birlikte mutfak tezgâhında aldatırken yakalar. Oynanan oyunlar, yalanlar, yüzleşme, helâlleşme, vedalaşma adeta kanlı bir hesaplaşmaya çağrı gidibir. Olağanüstü oyunculuğun damga vurduğu öykü, ülkeyi meşgul eden canlıcı sorunları yer yer gülümseterek de anlatıyor.

Deutschland  
Premiere

- 🕒 15.03.2025 15:30 Uhr,  
Festsaal KunstKulturQuartier
- 🕒 16.03.2025 19:45 Uhr,  
Kinoeins

Gespräch im Anschluss:  
Regisseur und  
Darstellern  
15.03.2025



Internationale  
Premiere

## Büyük Kuşatma · Die große Belagerung

**TR 2024, 96', OmeU, Regie:** Sinan Kesova **Buch:** Arda Ekşigil, Sinan Kesova **Kamera:** Emre Kabaşabanoğlu  
**Produktion:** Alara Hamamcioğlu, Ilgım Coşar, Sinan Kesova **Mit:** Alp Öyken, Dolunay Soysert, Yiğit Sertdemir, Asiye Dinçsoy, Samal Yeslyamova

🕒 13.03.2025 20:00 Uhr,  
Festsaal KunstKulturQuartier

🕒 16.03.2025 17:30 Uhr,  
Kinoeins

**Gespräch im Anschluss:**  
Regisseur und  
Darsteller  
13.03.2025

Der Tod der berühmten Akademikerin Berna Tuna ist für ihren Ehemann Macit eine Gelegenheit, sich mit seinen Fehlern in der Vergangenheit auseinanderzusetzen und die Beziehung zu seiner Tochter İpek, die er jahrelang vernachlässigt hat, zu stärken. Doch die Bindung seines Sohnes Alp und der Assistentin seiner Frau an Bernas Erbe wird diese Hoffnung auf einen Neuanfang auf die Probe stellen.

Ünlü bir akademisyen olan Berna Tuna'nın ölümü, kocası Macit için geçmişteki hatalarıyla yüzleşmek ve yıllardır ihmal ettiği kızı İpek ile ilişkisini pekiştirmek için bir fırsattır. Oğlu Alp ile eşinin asistanı Feyza'nın Berna'nın mirasına olan bağlılığı bu yenden başlangıç ümidini bir sınava dönüştürecek.

Nürnberg  
Premiere

## Freiheit im Herzen · Özgürlük Yüreğimizde

**DE 2024, 95', OmdU, Regie:** Roxana Samadi **Produktion:** Mohammad Farokhmanesh, Brave New Work  
**Mit:** Pegah Ferydoni, Natalie Amiri, Ozi Ozar, Mina Khani, Düzen Tekkal, Sâye Skye

Am 13. September 2022 wird eine junge Frau in Teheran wegen des falschen Tragens des Kopftuchs verhaftet. Sie erleidet in der Haft einen Schlaganfall und stirbt an ihren Verletzungen, aber ihr Name wird zu einem Codewort für einen beispiellosen Aufstand: #JINA\_MAHSA\_AMINI. Iranerinnen und Iraner, ob alt oder jung, ob Royalisten oder Sozialisten, die schon lange in Deutschland leben, hier geboren sind und noch nie im Iran waren, kamen mit offenen Armen zusammen, weil ihr Mutterland sie gerufen hatte.

13 Eylül 2022'de Tahran'da genç bir kadın, başörtüsünü yanlış taktığı gerekçesiyle tutuklandı. Hapishanede geçirdiği felçten sonra hayatını kaybetti. Ve ismi eşi benzeri görülmemiş bir isyanın sembolü oldu: #JINA\_MAHSA\_AMINI. Ve bütün İranlılar, yaşlı ya da genç, kadın ya da erkek, kralcılar ya da sosyalistler, uzun süre Almanya'da yaşayanlar ya da burada doğup İran'a hiç gitmemiş tüm İranlılar, anavatanları için omuz omuza verdiler.

🕒 16.03.2025 12:30 Uhr,  
KommKino





## Cem Karaca'nın Gözyaşları • Cem Karacas Tränen

**TR 2024, 122', OmdU, Regie:** Yüksel Aksu **Buch:** Yüksel Aksu **Kamera:** Ersan Çapan  
**Produktion:** Fikri Harika Prodüksiyon, Aytaç Medya **Mit:** İsmail Hacıoğlu, Fikret Kuşkan,  
 Yasemin Yalçın, Melisa Aslı Pamuk, Buse Buçe Kahraman, Meral Çetinkaya, u.a.

Nürnberg  
 Premiere

Die aus freiheitlichem und liberalem Denken hervorgehende Energie der weltweiten 68er Protest-Bewegung verkörperte sich in der Türkei in wenigen Ausnahme-Persönlichkeiten. Eine von ihnen: Der Polit-Rock-Poet-Musiker Cem Karaca: Mit einer einzigartigen Stimme, gesellschaftspolitischem Denken und einer großen Begabung, die Bühne zu beherrschen, elektrisierte er die Türkei in den 70er Jahren nachhaltig. Er wurde zum Idol und Magnet einer kritisch denkenden Jugend und zugleich zur Zielscheibe nationalistischer Kräfte. Als Bombenanschläge zum ständigen Repertoire bei seinen Konzerten wurden, musste er ins Exil nach Deutschland gehen. In den 7 Jahren des deutschen Exils erreichte er stabile Präsenz und hohe Anerkennung, sogar mit deutsch gesungenen Rocksongs: Cem Karaca und die Kanaken. Kann man Musiklegenden auf die Leinwand bringen? Gute Beispiele haben wir gesehen,

beispielsweise über Bob Marley oder Freddy Mercury. Der Film Cem Karacas Tränen war von Beginn an ein Wagnis, der dank eines erfahrenen Regisseurs und eines sehr begabten Darstellers – inklusive seiner überraschend starken Gesangsperformance – große Emotionen entfacht! Chapeau!



Cem Karaca! Henüz yaşarken efsane olan sanatçıyı bir kurmaca filmde anlatmak büyük riskler taşıyan, cesaret isteyen bir projeydi. Güçlü bir yapımcı, deneyimli bir yönetmen ve şaşırtıcı derecede güçlü vokal performans gösteren çok yetenekli bir oyuncuyla ortaya yoğun duygularla yüklü büyük bir sinema filmi çıktı. Filmde Cem Karaca'nın hikâyesi 1987'ye kadar anlatılıyor. Yapımcıdan aldığımız özel izinle *Cem Karaca'nın Gözyaşları* büyük sinema salonunda beyazperdede sizlerle olacak.

- 🕒 09.03.2025 19:30 Uhr,  
Festsaal KunstKulturQuartier
- 🕒 11.03.2025 19:30 Uhr,  
Festsaal KunstKulturQuartier
- 🕒 16.03.2025 18:15 Uhr,  
Festsaal KunstKulturQuartier



Nürnberg  
Premiere

## Her Şeyin Başu Merkür • Alles im Zeichen des Merkurs

**TR 2024, 100', OmdU, Regie:** Ali Balcı **Buch:** Ayşe Balıbey **Kamera:** Olcay Oğuz **Produktion:** Emre Oskay, Arda Çancıoğlu **Mit:** Sinem Kobal, Alp Navruz, Derya Alabora, Neslihan Yeldan, Yılmaz Bayraktar

🕒 08.03.2025 20:30 Uhr,  
Kinoeins

🕒 15.03.2025 18:30 Uhr,  
Kinoeins

Elif, 30 Jahre alt, intelligent, frech und lebenslustig, hat trotz ihres Journalismus-Studiums keinen Fuß gefasst. Nach langer Suche findet sie endlich eine Anstellung bei einer Zeitung. Als sie aber erfährt, dass sie die Astrologie-Kolumne schreiben soll, ist sie zutiefst enttäuscht. Auf ihrer unterhaltsamen und abenteuerlichen Reise versucht Elif, ihre Karriere voranzubringen, während sie ein Gleichgewicht zwischen Liebe und Arbeit finden möchte. Dabei bedient sie sich der Astrologie als Leitfaden.

30 yaşında, zeki, arsız ve eğlenceli Elif Akay, gazetecilik diplomasına rağmen bir türlü tutunamamış, çeşitli işlerle geçinmek zorunda kalmıştır. Uzun bir arayışın ardından, bir tanıdığı aracılığıyla Öz Dünya gazetesinde iş bulur. Ancak astroloji köşesini kendisinin yazması gerektiğini öğrendiğinde derin bir hayal kırıklığına uğrar. Elif, bu eğlenceli ve macera dolu yolculukta, aşk ve iş arasında denge kurmaya çalışırken bir yandan da gazetecilik kariyerinde ilerlemeye çalışacaktır.

Internationale  
Premiere

8x8

**TR 2023, 78', OmeU, Regie:** Kıvanç Sezer **Buch:** Kıvanç Sezer **Produktion:** Kaan Korkmaz, Hatip Karabudak, Kıvanç Sezer, Emin Akpınar **Mit:** Ece Yüksel, Alican Yücesoy, Halil Babür

Eda und Sarp, die sich in einem Ferienhaus am Meer eingemietet haben, finden dort einen Mann blutüberströmmt auf dem Boden liegen. Can, der behauptet, der Haushälter zu sein, hat sich gerade die Pulsadern aufgeschnitten. Nach dem Schock beschließen sie, ihm zu helfen. Während Eda die Sache unkompliziert beenden will, bohrt Sarp nach. Die Situation zwischen den beiden eskaliert und als Eda weggehen will, klopft Can an die Tür und bietet als Zeichen seiner Dankbarkeit ein Abendessen an.

Eda ve Sarp deniz kenarında bir tatil evi kiralar. Burada kanlar içinde yatan yaralı bir adam bulurlar. Evin hizmetçisi olduğunu iddia eden Can bileklerini kesmiştir. Yaşadıkları şokun ardından adama yardım etmeye karar verirler. Eda her şeyi nazikçe halletmek isterken, Sarp'ın söyleyecekleri vardır. İş kavgaya dönüşünce Eda evden ayrılmak ister. Şiddetli yağmurdan korunmak isteyen Can ise son anda kapıyı çalıp minnettarlığının bir göstergesi olarak birlikte bir akşam yemeği teklif eder.

🕒 08.03.2025 18:30 Uhr,  
Kinoeins

🕒 15.03.2025 19:00 Uhr,  
KommKino

Nürnberg  
Premiere

## Mukadderat · Schicksal

**TR 2024, 91', OmdU, Regie:** Nadim Güç **Buch:** Erdi Işık **Produktion:** Rodi Kayım  
**Mit:** Nur Sürer, Aslıhan Gürbüz, Osman Sonant, Şerif Erol, Osman Alkaş

- 🕒 07.03.2025 21:15 Uhr,  
Tafelhalle
- 🕒 08.03.2025 15:30 Uhr,  
Festsaal KunstKulturQuartier
- 🕒 10.03.2025 18:00 Uhr,  
Kinoeins

**Gespräch im Anschluss:**  
Regisseur und  
Drehbuchautor  
08.03.2025

Nach dem Verlust ihres Ehemannes fürchtet Sultan, allein zu bleiben, und teilt ihren ihren Kindern mit, dass sie sofort wieder heiraten möchte. Ihre Kinder halten dies jedoch für unpassend, da erst ein Tag seit dem Tod ihres Vaters vergangen ist. Ihr Sohn Nevzat, der eine traditionelle Sichtweise hat, ist überzeugt, dass niemand in der kleinen Stadt dies gutheißen wird. Trotz der Einwände ihrer Kinder bleibt Sultan fest entschlossen, ihren Wunsch zu verwirklichen.

Kocasını kaybettikten sonra Sultan yalnız kalmaktan korkar ve çocuklarına hemen yeniden evlenmek istediğini söyler. Ancak çocukları, babalarının ölümünün üzerinden sadece bir gün geçtiği için bunun uygunsuz olduğunu düşünür. Geleneksel bir düşünceye sahip olan oğlu Nevzat, annesinin bu isteğini küçük kasabada kimsenin onaylamayacağına inanmaktadır. Çocuklarının itirazlarına rağmen Sultan, isteğini gerçekleştirmeye kararlıdır.

Nürnberg  
Premiere

## Spielerinnen · Oyunun Kaderini Değiştirenler

**DE 2024, 86', OmeU, Regie:** Aysun Bademsoy **Buch:** Aysun Bademsoy **Kamera:** Isabelle Casez, Ines Thomsen  
**Produktion:** Alex Gerbaulet, Caroline Kirberg **Mit:** Arzu Çalkılıç, Türkan Çelik, Nalan Keleş, Nazan Yavaş

Diese Langzeitbeobachtung türkischer Fußballspielerinnen in Berlin-Kreuzberg richtet den Fokus auf die nächste Generation. In Deutschland geboren und aufgewachsen, stellen sie sich immer noch die Frage: Fühlen wir uns hier wirklich akzeptiert? Rückblickend auf die 90er Jahre erinnern sich ihre Mütter heute an eine Jugend, in der der Fußball Raum für Emanzipation schuf. Die Welt ihrer Töchter liegt heute jedoch jenseits des Spielfelds: zwischen Instagram, Selbstfindung und familiären Verpflichtungen.

Berlin-Kreuzberg'deki Türkiyeli kadın futbolcuları 30 yıldır gözlemleyen bu istisnai belgesel, yeni nesle odaklanıyor. Almanya'da doğup büyüyen genç kadınlar bu ülkede kabul edildiklerini gerçekten hissediyorlar mı? 1990'lı yıllar anneler için futbolun özgürleşmeye alan açtığı bir alandı. Ancak bugün kızlarının dünyası top sahasının ötesine uzanıyor: Instagram, kendini keşfetme, kimliğini bulma ve ailevi yükümlülükler arasında gidip gelen farklı bir yaşam ve futbol kültürü.

🕒 08.03.2025 18:15 Uhr,  
KommKino

🕒 16.03.2025 12:15 Uhr,  
Festsaal KunstKulturQuartier

**Gespräch im Anschluss:**  
Aysun Bademsoy  
08.03.2025



Nürnberg  
Premiere

## Die Möllner Briefe • Mölln Mektupları

**DE 2025, 96', OmeU, Regie:** Martina Priessner **Buch:** Martina Priessner **Kamera:** Ayşe Alacakaptan, Julia Geiß, Ute Freund, Anne Misselwitz **Produktion:** Gregor Streiber, Friedemann Hottenbacher, Inselfilm **Mit:** Hava Arslan, İbrahim Arslan, Namık Arslan, Yeliz Burhan

🕒 16.03.2025 15:00 Uhr,  
KommKino

Gespräch im Anschluss:  
Regisseurin  
16.03.2025

30 Jahre nach den rassistischen Brandanschlägen in Mölln 1992 entdeckt der Überlebende İbrahim Arslan Hunderte bisher unbekannte Briefe mit Solidaritätsbekundungen. Der Film begleitet ihn und seine Familie bei ihrem Kampf für eine neue opferzentrierte Erinnerungskultur. Die Möllner Briefe verschafft nicht nur den Überlebenden und Opfern mehr Gehör, sondern deckt auch die verborgene Solidarität auf, derer sie sich jahrelang nicht bewusst waren.

1992 yılında Mölln'de gerçekleştirilen ırkçı kundaklamadan sağ kurtulan İbrahim Arslan, saldırıdan sonra gönderilen ve kimsenin haberdar olmadığı yüzlerce dayanışma mektubunu 30 yıl sonra ortaya çıkarır. Arslan ailesinin, mağdurların perspektifine odaklı bir anma kültürü için verdiği mücadeleyi anlatan belgesel, hayatta kalanların ve kurbanların sesine kulak verirken, aynı zamanda yıllarca gizli kalan bir dayanışmayı da gün yüzüne çıkarıyor.

Nürnberg  
Premiere

## Die Wundersame Verwandlung der Arbeiterklasse in Ausländer • İşçi sınıfının mucizevi bir şekilde yabancılara dönüşümü

**CH 2024, 131', OmU, Regie:** Samir **Buch:** Samir **Produktion:** Levin Vieth, Gianfilippo Pedote **Mit:** Vania Alleva, Gemma Capone, Toni Ricciardi, Alvaro Bizzarri, Rosanna Ambrosi, Salvatore di Concilio

Regisseur Samir erzählt einmal mehr mithilfe von unbekanntem Archivmaterial die Geschichte der Migration in die Schweiz. Hatten bis in die 1950er-Jahre hinein die Sozialdemokratie und Gewerkschaften eine Arbeiter:innenkultur geprägt, verlor diese Institution mehr und mehr an Bedeutung. Eine neue Kraft tauchte auf, die die Gesellschaft bis heute prägt: Die Arbeitsmigration. Heute spricht niemand mehr von der Arbeiterklasse. Der Begriff Arbeiter ist zum Synonym von Ausländer geworden.

Yönetmen Samir, her zaman olduğu gibi bugüne kadar ulaşılmamış arşiv kaynaklarıyla yine İsviçre'nin göç tarihine odaklanıyor. 1950'lere kadar sosyal demokrasi ve sendikalar İsviçre'nin işçi kültürüne yön verirken, bu kurumlar önemini giderek kaybetti ve toplumda bugüne kadar hala etkili olan yeni bir güç ortaya çıktı: İş göçü. Bugün ise artık kimse 'işçi sınıfı'ndan bahsetmiyor. Ve 'işçi' teriminin yerini 'yabancı' doldurdu.

🕒 09.03.2025 19:30 Uhr,  
KommKino

🕒 16.03.2025 15:15 Uhr,  
KommKino



Nürnberg  
Premiere



## Traugott

TR 2024, 46'30", deutsch, Regie: Dirk Schäfer Produktion: Richard Wittmann

🕒 09.03.2025 12:00 Uhr,  
Kinoeins

🕒 16.03.2025 12:00 Uhr,  
Kinoeins

Gespräch im Anschluss:  
Regisseur  
09.03.2025

Porträt eines Mannes, der 1934 aus Nazi-Deutschland floh, um in Istanbul ein neues Leben zu beginnen: Traugott Fuchs hinterließ ein einzigartiges und exzessives Vermächtnis. Hunderte von Gemälden, Gedichte, Tagebücher und eine umfangreiche Briefsammlung wurden nach seinem Tod in seiner Wohnung gefunden. Fast wären sie auf dem Müll gelandet, doch enge Freunde retteten sie. Sie werfen ein Licht auf einen faszinierenden Mann.

1934'te Nazi Almanyası'ndan kaçarak İstanbul'da yeni bir hayata başlayan efsanevi sanatçı Traugott Fuchs ardında eşsiz bir miras bıraktı. Yüzerce resim, şiir, günlük ve aralarında dünya çapında şair ve yazar Hermann Hesse'den gelen mektupların da bulunduğu devasa bir arşiv, ölümünden sonra evinde bulundu. Çöpe atılmak üzereyken yakın arkadaşları tarafından kurtarılan bu eşsiz miras büyüleyici bir adama ışık tutuyor.



Nürnberg  
Premiere

## Wesley schwimmt · Auschwitz'de izleri ararken

DE 2024, 30', OmeU, Regie: Adrian Oeser Buch: Adrian Oeser Mit: Laura Höllenreiner, Sheela Josef, Wesley Höllenreiner, Giuliano Höllenreiner, Romani Rose

Wesley Höllenreiner ist 14 Jahre alt. Und er ist Sinto. Im Sommer 2024 reist er in die Gedenkstätte Auschwitz. Vor 80 Jahren war Wesleys Uropa Hugo Höllenreiner als Kind in Auschwitz interniert. Er überlebte mit seinen Eltern und seinen Geschwistern. Schätzungsweise 500.000 Sinti und Roma wurden von den Nazis ermordet. 4300 von ihnen in nur einer Nacht, vom zweiten auf den dritten August 1944 in den Gaskammern von Auschwitz.

Wesley Höllenreiner 14 yaşında. Kendisi bir Sinto, yani Avrupalı bir Roman. Belgesel, Wesley'in 2024 yazında Auschwitz toplama kampındaki ziyaretine eşlik ediyor. Wesley'in büyükbabasının babası Hugo Höllenreiner 80 yıl önce çocuk yaşta, anne babası ve kardeşleriyle kaldığı Auschwitz'den sağ kurtuldu. Tahminen 500 bin Roman ve Sinti Naziler tarafından katledildi. Bunların 4300'ü ise 1944 yılının ağustos ayının ikisini üçüne bağlayan tek bir gecede Auschwitz'in gaz odalarında öldürüldü.

🕒 09.03.2025 12:00 Uhr,  
Kinoeins

🕒 16.03.2025 12:00 Uhr,  
Kinoeins

Gespräch im Anschluss:  
Regisseur und  
Wesley Höllenreiner  
09.03.2025





## Festivalgespräch

08.03.2025, 20:30 – Festsaal

# Quo vadis, Türkei & Deutschland? ® Almanya ve Türkiye nereye koşuyor?

## Can Dündar im Gespräch mit Osman Okkan ® Can Dündar - Osman Okkan söyleşisi

*Türkisch mit Simultanübersetzung über Kopfhörer*

Ihre bewegenden Dokumentarfilme haben im Rahmen unseres Festivals schon mehrfach ihre Deutschland- oder Weltpremiere gefeiert: Die beiden renommierten Filmemacher und Journalisten **Osman Okkan** und **Can Dündar** treffen nun in einer ungewöhnlichen Konstellation aufeinander: Can Dündar, ehemals Chefredakteur der Zeitung Cumhuriyet, Kolumnist, seit 2019 im Berliner Exil und Initiator der Plattform »Özgürüz«, stellt Fragen an Osman Okkan, ehemals WDR-Redakteur und Gründer des KulturForum TürkeiDeutschland in Köln.

Beide verbindet ein beeindruckender Mut im Kampf für die Menschenrechte. Für ihre Arbeit haben sie existenzielle Risiken in Kauf genommen. So erwartet uns ein spannender Abend voller Perspektivwechsel und Erkenntnisse, die auf tiefgreifenden Recherchen beruhen und Einblicke in die Arbeit zweier Journalisten im Exil gewähren.

Türkei, Deutschland, quo vadis?

Çarpıcı belgeselleriyle festivalimize defalarca katılıp Almanya ya da dünya prömiyerlerini bizlerle kutlayan, panellerimize katılıp programlarımıza renk veren iki ünlü sinemacı ve gazeteci bu yıl alışılmadık bir şekilde karşınızda... Soruları bu sefer Cumhuriyet Gazetesi'nin eski genel yayın yönetmeni, köşe yazarı, 2016'dan beri Berlin'de sürgünde olan, »Özgürüz« platformunun kurucusu **Can Dündar** soracak. Yanıtlar birçoğunun eski »WDR Köln Radyosu«ndan özgün sesi ile tanıdığı WDR editörü ve Köln'deki Türkiye Almanya Kültür Forumu'nun kurucusu **Osman Okkan**'dan gelecek.

Kuşkusuz bu, ikisinin ilk buluşması değil... Onları asıl birleştiren olgu, insan hakları ve aydınlanma mücadelesini, etkileyici bir cesaretle ve ödünsüz bir şekilde sürdürmeleridir. Hem de yüklenikleri misyon için varoluşsal risklere girerek... İki araştırmacı gazetecinin çalışmalarını daha yakından tanıyabileceğiniz, bakış açınızı ve bazı görüşlerinizi değiştirebilecek heyecanlı bir akşam sizi bekliyor.





## Wir glaubten an die Revolution durch Theater · Biz tiyatroyla devrim yapabileceğimize inanıyorduk

**DE/TR 2020, 71', OmdU, Regie:** Ayten Akyıldız **Buch:** Ercan Kesal **Kamera:** Soner Sert  
**Produktion:** InterForum (DE), Urladam (TR) **Mit:** Genco Erkal, Ercan Kesal

**Genco Erkal**, Ehrenpreisträger des Festivals 2020/2021, und **Ercan Kesal**, Starschauspieler, Regisseur und Schriftsteller, standen im Januar 2020 exklusiv für unser Festival für ein Gespräch zur Verfügung. Zwei Künstler, die sich die Kunst und die gesellschaftliche Verantwortung zu einer Herzensangelegenheit gemacht haben. Ohne zu wissen, dass die Pandemie unser Leben nachhaltig verändern wird, führten die beiden Künstler ein faszinierendes Gespräch.

2020 yılının ocak ayında, iki ay sonra hayatlarımızı tamamen değiştirecek pandemiden habersiz, sanatı ve toplumsal sorumluluğu adeta bir yaşam mücadelesi haline getirmiş iki büyük ustamız **Genco Erkal** ve **Ercan Kesal**'i kültür, sanat ve edebiyat üzerine derinlemesine sohbet etmek için İstanbul Caddebostan'a davet ettik. Bu buluşma, hayatla iç içe olan ve yaşamın anlamını sorgulayan bir belgesel dönüştü.

🕒 09.03.2025 13:30 Uhr,  
KommKino

🕒 10.03.2025 21:00 Uhr,  
KommKino

**Festivalgespräch & Film,**  
Türkisch mit Simulanübersetzung





## Das Geheimnis des Ankommens ④ Yolun gizemi – ‘Hele bir yere varalım da sonrasına bakarız’

Gast • Konuk: Ercan Kesal

Wo ist unser wahres Zuhause? Vor allem: Was steckt hinter dem Satz „Lass uns erst mal ankommen“? Warum kamen viele z. B. nach Istanbul oder Nürnberg, sind aber dort nicht angekommen? Mit Ercan Kesal gehen wir auf eine Reise der Sehnsucht.

Gerçek evimiz neresidir? “Hele bir yere varalım da sonrasına bakarız” derken varmanın değil de yolun kendisi mi aslılandır? Neden bir çoğumuz örneğin Almanya’ya gelip de buraya varamıyor ya da İstanbul’a ya da ...?

Ercan Kesal ile özlemlerin peşinde bir yolculuğa çıkıyoruz.

Sonntag, 9.3.2025, 15:15 Uhr  
über Kopfhörer

# Musik in der Festivalounge

Samstag, 08.03.2025, 21:30



**Cem Session**

Erdal Çeç (Gesang/Gitarre),  
Thomas Köstler (Bass),  
Volker Otto (Drums),  
Yağmur Utku (Piano)

Donnerstag, 13.03.2025, 21:30



**Rondo Alla Turca**

Mustafa Nuri & Alper Yılmaz

Freitag, 14.03.2025, 21:30



**Musique au Chocolat  
Gypsy Swing**

Martin Beigel (Gitarre), Friederike Oertel (Violine),  
Johannes Reis (Akkordeon),  
Georg Rosenbauer (Kontrabass)

Samstag, 15.03.2025, 22:30



**FestivalParty**

DJ Kerem A aus Istanbul



# Yaralarım Aşktandır ® Meine Wunden sind von der Liebe

Theaterstück mit: Nazan Kesal

Montag, den 10.03.2025 – 20:00

Festsaal im Künstlerhaus,  
Königstr. 93, Nürnberg



**Text • Yazan:** Şebnem İşigüzel **Regie • Yöneten:** Berfin Zenderlioğlu **Schauspiel • Oyuncu:** Nazan Kesal  
**Dauer • Süre:** 75' / In türkischer Sprache mit deutschen Übertiteln • **Oyun Türkçedir, Almanca üst yazılarla sunulacaktır.**

Sie spielt in „Meine Wunden sind von der Liebe“ Forugh Farrokhzad, eine der bedeutendsten Dichterinnen der modernen iranischen Lyrik. Ihre Lebensgeschichte ist eine des Widerstands, ihr Werk ein literarisches Vermächtnis. Farrokhzads sprachgewaltige Poesie und ihre kompromisslose Lebenslust als Frau und Dichterin inspirierten Generationen von Frauen in ihrem Kampf gegen die Unterdrückung nicht nur im Iran. Oder in Forugh Farrokhzads unvergesslichen Worten ausgedrückt: „Der Vogel stirbt, doch du erinnerst dich an seinen Flug.“

Türkiye Almanya Film Festivali uzun yıllardan sonra programında bir tiyatro oyununa yer veriyor.

‘Yaralarım Aşktandır’ oyunuyla Türkiye’de gönülleri fetheden sinema, TV ve tiyatro oyuncusu Nazan Kesal festivalde İranlı şair Furuğ Ferruhzad’ı sahneye taşıyor. Nazan Kesal modern İran şiirinin en önemli temsilcilerinden Furuğ Ferruhzad’ın hayatını canlandırıyor. Yaşamı aynı zamanda bir direniş hikayesi olan Ferruhzad’ın yapıtları edebî bir miras. Ferruhzad şair ve kadın olarak benzersiz dili ve tavizsiz yaşam sevinciyle, kendisinden sonra gelen farklı kuşaklardan kadınların toplumsal baskıya karşı sadece İran’da değil dünyanın her yerinde verdikleri mücadelede büyük bir esin kaynağı oldu. Ya da Furuğ’un sözleriyle söylenecek olursa: ‘Kuş ölür, sen uçuşu hatırla.’

Eintrittskarten ® **Biletler:** [www.fftd.net/tickets](http://www.fftd.net/tickets)

# Mit allen Sinnen erleben.

**Weil sich Gänsehaut beim Livekonzert einfach besser anfühlt.**

Deshalb ermöglichen wir als PremiumPartner der Nürnberger Symphoniker unvergessliche musikalische Highlights.



[s-magazin.de/engagement](https://s-magazin.de/engagement)

**Weil's um mehr als Geld geht.**



**Sparkasse  
Nürnberg**





# 29. Filmfestival Türkei Deutschland

» 07. – 16. März 2025

Gefördert durch • Kurumsal Destek



FFF Bayern

Bayerische Staatskanzlei



Die Beauftragte der Bundesregierung  
für Kultur und Medien

## Freundeskreis Filmfestival Türkei Deutschland

Veranstalter • Düzenleyen

InterForum e. V. in Zusammenarbeit mit dem KunstKulturQuartier der Stadt Nürnberg

### Impressum • Künye

**Herausgeber • Yayınmcı:** InterForum e. V.

**Festivalboard • Festival Kurulu:** Ayten Akyıldız • Michael Bader • Adil Kaya (ViSdP)

**Festivalleitung • Festival Yönetimi:** Ayten Akyıldız • Frank Becher • Sinem İlaterli

**Festivalleiterin • Festival Yönetmeni:** Ayten Akyıldız

**Festivalbüroleitung • Festival Ofisi:** Sinem İlaterli

**Festivalteam • Festival Ekibi:** www.fftd.net

**Redaktionsteam • Yayın Kurulu:** Candaş Babatürk, Sinem İlaterli

**Redaktionelle Beiträge • Editoryal Katkılar:**

Prof. Dr. Ayla Kanbur, Gürsel Köksal, Olkan Özyurt und Jochen Schmoltd

**Übersetzung • Çeviriler:** Sinem İlaterli, Tunçay Kulaoğlu

**Gestaltung • Tasarım:** www.exmt.de

**Bildnachweise • Görsel kaynakları:**

**Titelseite • Kapak:** Aus dem Film »Mukadderat« • »Schicksal« © Rodi Medya

**Rückseite • Arka Kapak:** Preisverleihung 2024 • Ödül Töreni © A. Sarnoch

**Filmfotos:** mit Genehmigung der Produzenten bzw. Filmverleiher •

**Film Fotoğrafları Telif Hakları:** Yapımcı ve dağıtımçıların izinleriyle

**Einzelne Fotos • Görsel Telif Hakları:**

S.3 Foto-Eröffnung © F. Becher; S.4 & S.30 Osman Okkan © WDR; S.8 & S.11

Nur Sürer © K. Uzel; S.13 A. Kuhn Foto: © K. Jalova; S.24 M. T. Öngören © İ. Demirel;

S.25 Eröffnung 2024 © J. Fertl; S. 26 © Leoninestudios; S.39 Can Dündar © S. Şahin;

S.40 © A. Akyıldız; S.41 Ercan Kesal © V. Arık; S.43 Nazan Kesal © D. Boznel

Nachdruck von Bildern, Fotos und Texten nur mit schriftlicher Genehmigung des  
Herausgebers • Fotoğraflar ve metinler yayıncının yazılı izni olmadan kullanılamaz

**Auflage • Tiraj:** 7.000

**Festivalorte • Festival Mekânları:**

» Tafelhalle – Äußere Sulzbacher Str. 62, Nürnberg

» Künstlerhaus – Königstraße 93, Nürnberg

» Filmhaus – Königstraße 93, Nürnberg

» Festsaal & Lounge – Künstlerhaus, 1. Etage - Königstraße 93, Nürnberg

### Eintrittskarten • Bilet Satışları

**Eröffnungsgala • Açılış Galası:**

Vorverkauf • Ön Satış: 21 € / 16 € (tickets.fftd.net)

Abendkasse • Akşam Gişesi: 25 € / 20 €

**Film (Einheitspreis • Tek Fiyat):**

Online: tickets.fftd.net: 7,50 €

Festivalabendkasse • Festival Akşam Gişesi: 11 €

10er Karte • 10'luk Kart: 70 €

**Kurzfilmabend • Kısa Film Akşamı (Einheitspreis • Tek Fiyat):**

2 Blöcke eine Karte • İki blok birden

Online: tickets.fftd.net: 10 €

Festivalabendkasse • Festival Akşam Gişesi: 14 €

**Theater • Tiyatro:**

Online-Vorverkauf • İnternet Ön Satış: 21 € / 16 €

Abendkasse • Akşam Gişesi: 25 € / 20 €

**Preisverleihung:** kostenlose Eintrittskarte an der Abendkasse oder online

**Ödül Töreni:** ücretsiz giriş biletleri: internette ya da festival akşam kasasında

**Festival & Film-Gespräche • Festival & Film Söyleşileri:**

Eintritt frei • Giriş Ücretsizdir

**Vorverkauf Online • Bilet Satış: tickets.fftd.net**

**Festivalabendkasse • Festival Akşam Gişesi:** Künstlerhaus, 1. Stock / 1. Kat

Eine Stunde vor Filmbeginn • Film gösteriminden bir saat önce açılır

**Reservierungen sind nicht möglich •**

**Rezervasyon mümkün değildir**

Alle Tickets auch  
**ONLINE Bilet Satışı**





# Preisverleihung • Ödül Töreni

Mit allen Künstlerinnen und  
Künstlern des Festivals

Festivalde bulunan bütün  
konuk sanatçılarımızla birlikte

Mit:

Langfilmjury • Uzun Film Jürisi

Klaus Eder , Jurypräsident • Jüri Başkanı

M. Caner Alper

Meltem Cumbul

Andrea Kuhn

Sema Poyraz

Kurzfilmjury • Kısa Film Jürisi

Klaus Ploth, Jurypräsident • Jüri Başkanı

Irfan Taufik

Dr. Silvia Tiedtke

• Jury des Öngören-Preis •

Öngören Ödülü Seçici Kurulu



**Samstag 15.03.2025**

**21:00 Uhr**

Festsaal im KunstKulturQuartier, Nürnberg

Eintritt frei, kostenlose Eintrittskarte im Vorverkauf oder an der Abendkasse.  
Ücretsiz giriş biletinizi internet ön satışından ya da akşam girişinden temin ediniz.

Foto: Axel Sarnoch